

О ратификации Договора к Энергетической Хартии и Протокола к Энергетической Хартии по вопросам энергетической эффективности и сопутствующим экологическим аспектам

Указ Президента Республики Казахстан от 18 октября 1995 г. N 2537

"Казахстанская правда", от 20.10.95г. N 204

1. Ратифицировать Договор к Энергетической Хартии и Протокол к Энергетической Хартии по вопросам энергетической эффективности и соответствующим экологическим аспектам, подписанные в Лиссабоне 17 декабря 1994 года.

2. Настоящий Указ вступает в силу со дня опубликования.

*Президент
Республики Казахстан*

Договор к Энергетической Хартии (неофициальный текст)

Преамбула

Договаривающиеся Стороны настоящего Договора,
принимая во внимание Парижскую хартию для новой Европы, подписанную 21 ноября 1990 года;
принимая во внимание Европейскую Энергетическую Хартию, принятую в Заключительном документе Гаагской Конференции по Европейской Энергетической Хартии, подписанном в Гааге 17 декабря 1991 года;
напоминая, что все стороны, подписавшие Заключительный документ Гаагской Конференции, обязались соблюдать цели и принципы Европейской Энергетической Хартии и осуществить и расширить их сотрудничество в максимально короткие сроки путем добросовестных переговоров с целью выработки Договора к Энергетической Хартии и Протоколов и желая подвести под обязательства, содержащиеся в указанной Хартии, прочную, имеющую обязательную силу международно-правовую основу;
стремясь также установить структурные рамки, необходимые для осуществления принципов, провозглашенных в Европейской Энергетической Хартии;
желая развивать основную идею инициативы по Европейской Энергетической Хартии, которая должна стать катализатором экономического роста, с помощью мер по либерализации инвестиций в энергетику и торговли энергией;
заявляя, что Договаривающиеся Стороны придают исключительно важное значение эффективному осуществлению национального режима в полном объеме, а также режима наиболее благоприятствуемой нации, и что эти обязательства будут распространяться на Осуществление Инвестиций в соответствии с дополнительным договором;
принимая во внимание задачу постепенной либерализации международной торговли и принцип недопущения дискриминации в международной торговле, провозглашенные в Генеральном Соглашении по Тарифам и Торговле и Связанных с ним Документах и иным образом предусмотренные в настоящем Договоре;
преисполненные решимости постепенно устранять технические, административные и прочие препятствия в торговле Энергетическими Материалами и Продуктами и связанными с ними оборудованием, технологиями и услугами;
ожидая последующего членства в Генеральном Соглашении по Тарифам и Торговле тех Договаривающихся Сторон, которые еще не являются его сторонами, и стремясь обеспечить временные торговые механизмы, которые будут содействовать этим Договаривающимся Сторонам, а не препятствовать их подготовке к такому членству;
учитывая права и обязательства тех Договаривающихся Сторон, которые являются также сторонами Генерального Соглашения по Тарифам и Торговле и Связанных с ним Документов;
принимая во внимание правила конкуренции, касающиеся слияния компаний, монополий, антиконкурентной практики и злоупотреблений господствующим положением на рынке;
принимая также во внимание Договор о нераспространении ядерного оружия, Руководящие принципы экспорта ядерных материалов и другие международные обязательства или договоренности, связанные с нераспространением ядерного оружия;

признавая необходимость наиболее эффективных способов разведки, производства, преобразования, хранения, транспортировки, распределения и использования энергии;

напоминая о Рамочной конвенции ООН об изменении климата, Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния и протоколах к ней, а также о других международных соглашениях по окружающей среде, касающихся связанных с энергией аспектов; и

признавая все более срочную необходимость мер по охране окружающей среды, включая выведение из эксплуатации энергетических установок и удаление отходов, а также согласованных на международном уровне задач и критериев для этих целей;

договорились о нижеследующем:

Часть I

Определения и цель

Статья 1

Определения

В настоящем Договоре:

(1) "Хартия" означает Европейскую Энергетическую Хартию, принятую в Заключительном документе Гаагской Конференции по Европейской Энергетической Хартии, подписанном в Гааге 17 декабря 1991 года; подписание Заключительного документа рассматривается как подписание Хартии.

(2) "Договаривающаяся Сторона" означает государство или Организацию Региональной Экономической Интеграции, которые согласились с обязательностью для них настоящего Договора и для которых Договор находится в силе.

(3) "Организация Региональной Экономической Интеграции" означает организацию, учрежденную государствами, которой они передали компетенцию по определенным вопросам, ряд которых регулируется настоящим Договором, включая полномочия принимать обязательные для них решения по этим вопросам.

(4) "Энергетические Материалы и Продукты", взятые на основе Гармонизированной Системы Совета Таможенного Сотрудничества и Комбинированной Номенклатуры Европейских Сообществ, означает позиции, включенные в Приложение ЕМ.

(5) "Хозяйственная Деятельность в Энергетическом Секторе" означает хозяйственную деятельность, относящуюся к разведке, добыче, переработке, производству, хранению, транспортировке по суше, передаче, распределению, торговле, сбыту или продаже Энергетических Материалов и Продуктов, за исключением тех, которые включены в Приложение NI, или относящуюся к подаче тепла многим потребителям.

(6) "Инвестиция" означает все виды активов, находящихся в собственности или контролируемых прямо или косвенно Инвестором, и включает:

(a) вещественную и невещественную, а также движимую и недвижимую, собственность и любые имущественные права, такие как аренда, ипотека, право удержания имущества и залогов;

(b) компанию или деловое предприятие, либо акции, вклады или другие формы участия в акционерном капитале компании или делового предприятия, а также облигации и другие долговые обязательства компании или делового предприятия;

(c) право требования по денежным средствам и право требования выполнения обязательств по контракту, имеющему экономическую ценность и связанному с Инвестицией;

(d) Интеллектуальную Собственность;

(e) Доходы;

(f) любое право, предоставленное в соответствии с законом или по контракту или в силу любых лицензий и разрешений, выданных согласно закону, осуществлять любую Хозяйственную Деятельность в Энергетическом Секторе.

Изменение формы, в которой инвестируются активы, не влияет на их характер как инвестиций, а термин "Инвестиция" включает в себя все инвестиции, независимо от того, существовали ли они до или были осуществлены после более поздней из дат вступления в силу настоящего Договора для Договаривающейся Стороны Инвестора, осуществляющего инвестицию, и для Договаривающейся Стороны, на Территории которой осуществлена инвестиция (далее именуемой "Дата Вступления в Силу"), при условии, что Договор применяется только к вопросам, затрагивающим такие инвестиции после Даты Вступления в Силу.

"Инвестиция" относится к любой инвестиции, связанной с Хозяйственной Деятельностью в Энергетическом Секторе, а также к инвестициям или классам инвестиций, которые обозначены Договаривающейся Стороной на ее Территории как "проекты эффективности в соответствии с Хартией" и о которых под этим обозначением уведомлен Секретариат.

(7) "Инвестор" означает:

(a) в отношении Договаривающейся Стороны:

(i) физическое лицо, имеющее гражданство или подданство этой Договаривающейся Стороны или постоянно проживающее в ней в соответствии с ее применимым законодательством;

(ii) компанию или другую организацию, учрежденную в соответствии с законодательством, применимым в этой Договаривающейся Стороне;

(b) в отношении "третьего государства" - физическое лицо, компанию или другую организацию, которые отвечают, *mutatis mutandis*, требованиям, предусмотренным в подпункте (a) для Договаривающейся Стороны.

(8) "Осуществлять Инвестиции" или "Осуществление Инвестиций" означает осуществление новых Инвестиций, приобретение всей или части существующих Инвестиций или распространение на другие области Инвестиционной деятельности.

(9) "Доходы" означает суммы, получаемые от Инвестиции или связанные с ней, независимо от формы, в которой они выплачиваются, включая прибыль, дивиденды, проценты, доходы от прироста капитальной стоимости, выплату роялти, вознаграждения за управление, техническое содействие или другие вознаграждения либо выплаты в натуральной форме.

(10) "Территория" означает в отношении государства, являющегося Договаривающейся Стороной:

(а) территорию, находящуюся под его суверенитетом, при том понимании, что эта территория включает сушу, внутренние воды и территориальное море; и

(б) при соблюдении норм международного морского права и в соответствии с ними: море, морское дно и его недра, в отношении которых эта Договаривающаяся Сторона осуществляет суверенные права и юрисдикцию.

В отношении Организации Региональной Экономической Интеграции, которая является Договаривающейся Стороной, Территория означает Территории государств-членов такой Организации, согласно положениям, содержащимся в соглашении об учреждении этой Организации.

(11) (а) "ГАТТ" означает "ГАТТ 1947 г." или "ГАТТ 1994 г.", или оба, в тех случаях, когда оба применимы.

(б) "ГАТТ 1947 г." означает Генеральное соглашение по тарифам и торговле от 30 октября 1947 года, прилагаемое к Заключительному акту, принятому на заключительном заседании Второй сессии подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и занятости с внесенными в него впоследствии уточнениями, поправками или изменениями.

(с) "ГАТТ 1994 г." означает Генеральное соглашение по тарифам и торговле, содержащееся в Приложении 1А Соглашения об учреждении Всемирной торговой организации с внесенными в него впоследствии уточнениями, поправками, или изменениями.

Сторона Соглашения об учреждении Всемирной торговой организации рассматривается как сторона ГАТТ 1994 г.

(d) "Связанные с ними Документы" означает, соответственно:

(i) соглашения, договоренности или другие правовые документы, включая решения, декларации и заявления о понимании, заключенные под эгидой ГАТТ 1947 г., с внесенными в них впоследствии уточнениями, поправками или изменениями; или

(ii) Соглашение об учреждении Всемирной торговой организации, включая Приложение 1 к нему (кроме ГАТТ 1994 г.), Приложения 2, 3 и 4 к нему, а также решения, декларации и заявления о понимании, относящиеся к нему, с внесенными в них впоследствии уточнениями, поправками или изменениями.

(12) "Интеллектуальная собственность" включает авторские и аналогичные права, товарные знаки, географические обозначения, промышленные чертежи, патенты, проекты топологии интегральных схем и охрану не подлежащей разглашению информации.

(13) (а) "Протокол к Энергетической Хартии" или "Протокол" означает договор, переговоры по которому санкционированы и текст которого принят Конференцией по Хартии, в который вступают две или более Договаривающиеся Стороны в целях уточнения, дополнения, расширения или развития положений настоящего Договора в отношении любого конкретного сектора или вида деятельности в пределах охвата настоящего Договора или в отношении областей сотрудничества в соответствии с Разделом III Хартии.

(б) "Декларация к Энергетической Хартии" или "Декларация" означает не имеющий обязательной силы документ, переговоры по которому санкционированы и текст которого одобрен Конференцией по Хартии, который принимают две или более Договаривающиеся Стороны в целях уточнения или дополнения положений настоящего Договора.

(14) "Свободно Конвертируемая Валюта" означает валюту, которая широко обменивается на международных валютных рынках и широко используется в международных сделках.

Статья 2 **Цель Договора**

Настоящий Договор устанавливает правовые рамки в целях оказания содействия долгосрочному сотрудничеству в области энергетики на основе взаимодополняемости и взаимной выгоды, в соответствии с целями и принципами Хартии.

Часть II **Торговля** **Статья 3** **Международные рынки**

Договаривающиеся Стороны сотрудничают с целью оказания содействия доступу к международным рынкам на коммерческих условиях и, в целом, с целью развития открытого и конкурентного рынка Энергетических Материалов и Продуктов.

Статья 4

Ненанесение ущерба ГАТТ и связанным с ним документам

Ничто в настоящем Договоре, в отношениях между конкретными Договаривающимися Сторонами, являющимися сторонами ГАТТ, не должно наносить ущерб положениям ГАТТ и Связанных с ним Документов, как они применяются между этими Договаривающимися Сторонами.

Статья 5

Связанные с торговлей инвестиционные меры

(1) Договаривающаяся Сторона не должна применять никакой связанной с торговлей инвестиционной меры, которая несовместима с положениями Статьи III или XI ГАТТ; это не затрагивает права и обязательства этой Договаривающейся Стороны, вытекающие из ГАТТ и связанных с ним Документов, а также из Статьи 29.

(2) Такие меры включают любые инвестиционные меры, которые являются обязательными или осуществление которых обеспечивается согласно национальному законодательству или в соответствии с любым административным постановлением, или выполнение которых необходимо для получения какого-либо преимущества и которые требуют:

(а) закупки или использования предприятием продукции отечественного происхождения или из какого-либо отечественного источника, независимо от того, оговаривается ли при этом определенная продукция, объем или стоимость продукции или часть объема или стоимости его местного производства; или

(б) ограничения закупки или использования предприятием импортной продукции величиной, связанной с объемом или стоимостью экспортируемой или местной продукции;

или которые ограничивают:

(с) импорт предприятием продукции, используемой в его местном производстве или связанной с ним, как в целом, так и величиной, связанной с объемом или стоимостью экспортируемой им местной продукции;

(д) импорт предприятием продукции, используемой им в местном производстве или связанной с ним, путем ограничения его доступа к иностранной валюте суммой, увязанной с причитающимися предприятию поступлениями в иностранной валюте; или

(е) экспорт или продажу на экспорт предприятием продукции, независимо от того, оговаривается ли при этом определенная продукция, объем или стоимость продукции или часть объема или стоимости его местного производства.

(3) Ничто в пункте (1) не должно толковаться как препятствующее Договаривающейся Стороне применять связанные с торговлей инвестиционные меры, изложенные в подпунктах (2)(а) и (с) как условие, предоставляющее право на меры поощрения экспорта, иностранную помощь, правительственные закупки или преференциальные тарифы или программы квот.

(4) Независимо от пункта (1), Договаривающаяся Сторона может временно продолжать сохранять в силе связанные с торговлей инвестиционные меры, которые действовали более 180 дней до подписания ею настоящего Договора, при условии соблюдения положений об уведомлении и постепенной отмене, изложенных в Приложении TRM.

Статья 6

Конкуренция

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона прилагает усилия с целью уменьшить рыночные диспропорции и препятствия для конкуренции в Хозяйственной Деятельности в Энергетическом Секторе.

(2) Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает в рамках своей юрисдикции принятие и исполнение таких законов, которые необходимы и целесообразны для решения проблем одностороннего и совместного антиконкурентного поведения в Хозяйственной Деятельности в Энергетическом Секторе.

(3) Договаривающиеся Стороны, обладающие опытом применения правил конкуренции, уделяют всемерное внимание оказанию, по соответствующей просьбе и в рамках имеющихся ресурсов, технического содействия по вопросам разработки и осуществления правил конкуренции другим Договаривающимся Сторонам.

(4) Договаривающиеся Стороны могут сотрудничать в деле обеспечения соблюдения своих правил конкуренции путем консультаций и обмена информацией.

(5) Если Договаривающаяся Сторона сочтет, что какое-то конкретное антиконкурентное поведение, имеющее место на Территории другой Договаривающейся Стороны, затрагивает важные интересы, связанные с изложенными в настоящей Статье целями, то эта Договаривающаяся Сторона может уведомить об этом другую Договаривающуюся Сторону и может просить, чтобы ее органы по вопросам конкуренции предприняли надлежащие действия для обеспечения соблюдения. Уведомляющая Договаривающаяся Сторона включает в такое уведомление достаточную информацию, чтобы уведомляемая Договаривающаяся Сторона смогла выявить антиконкурентное поведение, о котором идет речь в уведомлении, и предлагает такую дальнейшую информацию и сотрудничество, которые уведомляющая Договаривающаяся Сторона в состоянии обеспечить. Уведомляемая Договаривающаяся Сторона или, в зависимости от обстоятельств,

соответствующие органы по вопросам конкуренции могут провести консультации с органами по вопросам конкуренции уведомляющей Договаривающейся Стороны и в полной мере учитывают просьбу уведомляющей Договаривающейся Стороны при принятии решения о том, предпринимать ли действия по обеспечению соблюдения в отношении предполагаемого антиконкурентного поведения, о котором сообщается в уведомлении. Уведомляемая Договаривающаяся Сторона информирует уведомляющую Договаривающуюся Сторону о своем решении или решении соответствующих органов по вопросам конкуренции и может, если она того пожелает, информировать уведомляющую Договаривающуюся Сторону об основаниях принятого решения. Если действия по обеспечению соблюдения предпринимаются, уведомляемая Договаривающаяся Сторона сообщает уведомляющей Договаривающейся Стороне об их результатах и, по мере возможности, о любых значительных предварительных итогах.

(6) Ничто в настоящей Статье не обязывает Договаривающуюся Сторону предоставлять информацию в нарушение ее законодательства, касающегося разглашения информации, конфиденциальности или коммерческой тайны.

(7) Процедуры, изложенные в пункте (5) и в Статье 27(1), являются в рамках настоящего Договора исключительными средствами разрешения любых споров, которые могут возникнуть в связи с выполнением или толкованием настоящей Статьи.

Статья 7

Транзит

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона принимает необходимые меры для облегчения Транзита Энергетических Материалов и Продуктов в соответствии с принципом свободы транзита и без различий в том, что касается происхождения, места назначения или владельца таких Энергетических Материалов и Продуктов и без дискриминационных тарифов, основанных на таких различиях, а также без чрезмерных задержек, ограничений или сборов.

(2) Договаривающиеся Стороны поощряют сотрудничество соответствующих субъектов в:

(а) модернизации Сооружений для Транспортировки Энергии, необходимых для Транзита Энергетических Материалов и Продуктов;

(б) разработке и эксплуатации Сооружений для Транспортировки Энергии, обслуживающих Территории более чем одной Договаривающейся Стороны;

(с) принятии мер по ликвидации последствий перебоев в снабжении Энергетическими Материалами и Продуктами;

(д) содействии объединению Сооружений для Транспортировки Энергии.

(3) Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется, что в ее положениях, регулирующих транспортировку Энергетических Материалов и Продуктов и использование Сооружений для Транспортировки Энергии, для Транзитных Энергетических Материалов и Продуктов предусматривается не менее благоприятный режим, чем тот, который ее положения предусматривает для таких материалов и продуктов, происходящих из ее собственной Территории или предназначенных для нее, если только в каком-либо действующем международном соглашении не предусмотрено иное.

(4) Если Транзит Энергетических Материалов и Продуктов невозможно осуществлять на коммерческих условиях с помощью Сооружений для Транспортировки Энергии, Договаривающиеся Стороны не должны препятствовать созданию новых мощностей, за исключением тех случаев, когда в применимом законодательстве, совместимом с пунктом (1), может предусматриваться иное.

(5) Договаривающаяся Сторона, через Территорию которой может осуществляться транзит Энергетических Материалов и Продуктов, не обязана:

(а) разрешать строительство или модификацию Сооружений для Транспортировки Энергии; или

(б) разрешать новый или дополнительный Транзит через существующие Сооружения для Транспортировки Энергии, что согласно представленным ею другим заинтересованным Договаривающимся Сторонам доказательствам, могло бы поставить под угрозу надежность или эффективность ее энергетических систем, включая надежность снабжения.

При условии соблюдения пунктов (6) и (7), Договаривающиеся Стороны обеспечивают сложившиеся потоки Энергетических Материалов и Продуктов на Территорию, с Территории или между Территориями других Договаривающихся Сторон.

(6) Договаривающаяся Сторона, через Территорию которой осуществляется транзит Энергетических Материалов и Продуктов, не должна, в случае возникновения спора по любому вопросу, связанному с таким Транзитом, прерывать или сокращать, равно как и разрешать любому субъекту, находящемуся под ее контролем, прерывать или сокращать, либо требовать от какого-либо субъекта, находящегося под ее юрисдикцией, чтобы он прерывал или сокращал существующий поток Энергетических Материалов и Продуктов до завершения процедуры разрешения спора, изложенной в пункте (7), за исключением случаев, когда это особо оговорено в контракте или ином соглашении, регулирующем такой Транзит, или санкционировано решением мирового посредника.

(7) К спору, упомянутому в пункте (6), следующие положения применяются только после исчерпания всех соответствующих договорных или иных средств разрешения спора, предварительно согласованных между Договаривающимися Сторонами, являющимися сторонами в споре, или между любым субъектом, упомянутым в пункте (6), и субъектом другой Договаривающейся Стороны, являющейся стороной в споре:

(а) Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре, может сообщить о нем Генеральному Секретарю посредством уведомления, содержащего краткое изложение существа спора. Генеральный Секретарь уведомляет о любом таком сообщении все Договаривающиеся Стороны.

(b) В течение 30 дней после получения такого уведомления Генеральный Секретарь, в консультации со сторонами в споре и другими заинтересованными Договаривающимися Сторонами, назначает мирового посредника. Такой посредник должен обладать опытом решения вопросов, являющихся предметом спора, и не должен быть подданным или гражданином или постоянным резидентом стороны в споре или одной из других заинтересованных Договаривающихся Сторон.

(c) Мировой посредник добивается соглашения сторон в споре о его разрешении или о процедуре, позволяющей достичь такое разрешение. Если в течение 90 дней после его назначения ему не удастся добиться такого соглашения, он выносит рекомендацию относительно разрешения спора или процедуры, позволяющей достичь такое разрешение, и принимает решение о временных тарифах и других условиях, которые должны соблюдаться в отношении Транзита с даты, которую он указывает, до разрешения спора.

(d) Договаривающиеся Стороны обязуются соблюдать и следить за тем, чтобы субъекты, находящиеся под их контролем или юрисдикцией, соблюдали любое промежуточное решение, принятое согласно подпункту (c) о тарифах и условиях, в течение 12 месяцев после решения мирового посредника либо до разрешения спора, в зависимости от того, какая из этих дат является ближайшей.

(e) Независимо от подпункта (b), Генеральный Секретарь может решить не назначать мирового посредника, если, по его мнению, спор касается Транзита, который является или уже являлся предметом разбирательства с помощью процедур разрешения споров, изложенных в подпунктах (a)-(d), и это разбирательство не привело к разрешению спора.

(f) Конференция по Хартии принимает типовые положения о ведении процедуры примирения и вознаграждении мировых посредников.

(8) Ничто в настоящей Статье не должно затрагивать права и обязательства Договаривающейся Стороны, вытекающие из международного права, включая обычное международное право, существующие двусторонние или многосторонние соглашения, в том числе нормы, касающиеся подводных кабелей и трубопроводов.

(9) Настоящая Статья не должна толковаться в том смысле, что она обязывает любую Договаривающуюся Сторону, не имеющую какой-либо определенной категории используемых для Транзита Сооружений для Транспортировки Энергии, принимать любые меры в соответствии с настоящей Статьей в отношении этой категории Сооружений для Транспортировки Энергии. Такая Договаривающаяся Сторона, однако, обязана соблюдать положения пункта (4).

(10) Для целей настоящей Статьи:

(a) "Транзит" означает:

(i) перемещение через Территорию Договаривающейся Стороны, либо в портовые сооружения или из портовых сооружений на ее Территории для погрузки или разгрузки, Энергетических Материалов и Продуктов, происходящих на Территории другого государства и предназначенных для Территории третьего государства, при условии, что либо другое государство, либо третье государство является Договаривающейся Стороной; или

(ii) перемещение через Территорию Договаривающейся Стороны Энергетических Материалов и Продуктов, происходящих на Территории другой Договаривающейся Стороны и предназначенных для Территории этой другой Договаривающейся Стороны, если только обе заинтересованные Договаривающиеся Стороны не решат иначе и не зарегистрируют свое решение путем совместно сделанной записи в Приложении N. Эти две Договаривающиеся Стороны могут исключить себя из перечня, содержащегося в Приложении N, направив совместное письменное уведомление об их намерении в Секретариат, который сообщает об этом уведомлении всем другим Договаривающимся Сторонам. Исключение из перечня вступает в силу через четыре недели после такого первого уведомления.

(b) "Сооружения для Транспортировки Энергии" состоят из магистральных газопроводов высокого давления, высоковольтных систем и линий электропередачи, магистральных нефтепроводов, угольных пульпопроводов, нефтепродуктопроводов и других стационарных объектов, специально предназначенных для перемещения Энергетических Материалов и Продуктов.

Статья 8

Передача технологии

(1) Договаривающиеся Стороны соглашаются способствовать доступу к энергетической технологии и ее передаче на коммерческой и недискриминационной основе с целью оказания содействия эффективной торговле Энергетическими Материалами и Продуктами и Инвестициям, а также осуществления целей Хартии, при условии соблюдения их законов и нормативных актов, а также охраны прав Интеллектуальной Собственности.

(2) Соответственно, в той степени, в которой это необходимо для осуществления пункта (1), Договаривающиеся Стороны устраняют существующие и не чинят новых препятствий передаче технологии в области Энергетических Материалов и Продуктов и связанных с ними оборудования и услуг, при условии соблюдения обязательств по нераспространению ядерного оружия и других международных обязательств.

Статья 9

Доступ к капиталу

(1) Договаривающиеся Стороны признают важную роль открытых рынков капитала в деле поощрения притока капитала с целью финансирования торговли Энергетическими Материалами и Продуктами, а также осуществления и оказания содействия Инвестициям в Хозяйственную Деятельность в Энергетическом Секторе на Территории других

Договаривающихся Сторон, особенно Сторон, экономика которых находится на переходном этапе. Каждая Договаривающаяся Сторона, соответственно, стремится создавать условия для доступа на свой рынок капитала компаниям и гражданам других Договаривающихся Сторон с целью финансирования торговли Энергетическими Материалами и Продуктами и в целях Инвестиций в Хозяйственную Деятельность в Энергетическом Секторе на Территории этих других Договаривающихся Сторон на основе, не менее благоприятной, чем та, которую она предоставляет в подобных обстоятельствах своим собственным компаниям и гражданам или компаниям и гражданам любой другой Договаривающейся Стороны или любого третьего государства, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным.

(2) Договаривающаяся Сторона может принимать и продолжать программы, предусматривающие доступ к государственным кредитам, субсидиям, гарантиям или страхованию в целях поощрения торговли или Инвестиций за границей. Она предоставляет такие льготы, в соответствии с целями, ограничениями и критериями таких программ (включая любые цели, ограничения или критерии, связанные с местом деловой активности подателя заявления о получении любой из этих льгот или местом доставки товаров или услуг, предоставляемых с помощью любой из этих льгот) для Инвестиций в Хозяйственную Деятельность в Энергетическом Секторе других Договаривающихся Сторон или для финансирования торговли Энергетическими Материалами и Продуктами с другими Договаривающимися Сторонами.

(3) Договаривающиеся Стороны, при выполнении программ в рамках Хозяйственной Деятельности в Энергетическом Секторе, которые направлены на укрепление экономической стабильности и оздоровление инвестиционного климата в Договаривающихся Сторонах, когда это целесообразно, стремясь поощрять операции и использовать опыт соответствующих международных финансовых учреждений.

(4) Ничто в настоящей Статье не должно препятствовать:

(a) Финансовым учреждениям применять свои собственные методы кредитования или гарантирования, основанные на рыночных принципах и на соображениях осмотрительности; или

(b) Договаривающейся Стороне принимать меры:

(i) по соображениям осмотрительности, включая защиту Инвесторов, потребителей, вкладчиков, держателей полисов или лиц, перед которыми поставщики финансовых услуг имеют фидуциарный долг; или

(ii) с целью обеспечения целостности и стабильности своей финансовой системы и рынков капитала.

Часть III

Поощрение и защита капиталовложений

Статья 10

Поощрение, защита и режим капиталовложений

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона, в соответствии с положениями настоящего Договора, поощряет и создает стабильные, равноправные, благоприятные и гласные условия Инвесторам других Договаривающихся Сторон для Осуществления Инвестиций на ее Территории. Такие условия включают обязательство предоставлять без исключения Инвестициям Инвесторов других Договаривающихся Сторон справедливый и одинаковый режим. Такие инвестиции также постоянно пользуются максимальной защитой и безопасностью, и никакая Договаривающаяся Сторона не должна никоим образом препятствовать посредством неоправданных или дискриминационных мер управлению, поддержанию, пользованию, владению или распоряжению ими. Ни при каких обстоятельствах таким Инвестициям не должен предоставляться режим, менее благоприятный, чем режим, предписываемый международным правом, в том числе договорными обязательствами. Каждая Договаривающаяся Сторона соблюдает все обязательства, которые она приняла в отношении Инвестора или Инвестиции Инвестора любой другой Договаривающейся Стороны.

(2) Каждая Договаривающаяся Сторона стремится предоставлять Инвесторам других Договаривающихся Сторон, в том, что касается Осуществления Инвестиций на ее Территории, Режим, изложенный в пункте (3).

(3) Для целей настоящей Статьи, "Режим" означает предоставляемый Договаривающейся Стороной режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет своим собственным Инвесторам или Инвесторам любой другой Договаривающейся Стороны или любого третьего государства, в зависимости от того, какой из них является наиболее благоприятным.

(4) Дополнительный договор обяжет, при условии соблюдения сформулированных в нем условий, каждую участвующую в нем сторону предоставлять Инвесторам других сторон, в отношении Осуществления Инвестиций на ее Территории, режим, изложенный в пункте (3). Этот договор будет открыт для подписания государствами и Организациями Региональной Экономической Интеграции, которые подписали настоящий Договор или присоединились к нему. Переговоры по дополнительному договору начнутся не позднее 1 января 1995 года с целью его заключения к 1 января 1998 года.

(5) Каждая Договаривающаяся Сторона, в том, что касается Осуществления Инвестиций на ее Территории, стремится:

(a) ограничивать до минимума изъятия из режима, изложенного в пункте (3);

(b) постепенно устранять существующие ограничения, которые затрагивают Инвесторов других Договаривающихся Сторон.

(6) (a) Договаривающаяся Сторона может, в том, что касается Осуществления Инвестиций на ее Территории, в любой момент добровольно объявить Конференции по Хартии, через Секретариат, о своем намерении не осуществлять новые

изъятия из Режима, изложенного в пункте (3).

(b) Кроме того, Договаривающаяся Сторона может, в любой момент, принять на себя добровольное обязательство предоставлять Инвесторам других Договаривающихся Сторон, в том, что касается Осуществления Инвестиций в некоторые или во все виды Хозяйственной Деятельности в Энергетическом Секторе на ее Территории, Режим, изложенный в пункте (3). О таких обязательствах уведомляется Секретариат, и они заносятся в перечень, содержащийся в Приложении VС и в соответствии с настоящим Договором приобретают обязательную силу.

(7) Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет Инвестициям на своей Территории Инвесторов других Договаривающихся Сторон и распространяет на их соответствующую деятельность, включая управление, поддержание, пользование, владение или распоряжение, режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет Инвестициям своих собственных Инвесторов или Инвесторов любой другой Договаривающейся Стороны или любого третьего государства и распространяет на их соответствующую деятельность, включая управление, поддержание, пользование, владение или распоряжение, в зависимости от того, какой из них является наиболее благоприятным.

(8) Условия применения пункта (7) в отношении программ, в рамках которых Договаривающаяся Сторона предоставляет субсидии или другие виды финансовой помощи или заключает контракты на исследования и разработки в области энергетической технологии, должны быть оговорены в дополнительном договоре, упомянутом в пункте (4). Каждая Договаривающаяся Сторона, через Секретариат, информирует Конференцию по Хартии об условиях, которые она применяет к программам, упомянутым в настоящем пункте.

(9) Каждое государство или Организация Региональной Экономической Интеграции, которые подписывают настоящий Договор или присоединяются к нему, представляет в Секретариат, в день своего подписания Договора или сдачи на хранение своего акта о присоединении, доклад с кратким изложением всех законов, нормативных актов или других мер, имеющих отношение к:

(a) изъятиям из пункта (2); или

(b) программам, упомянутым в пункте (8).

Договаривающаяся Сторона обновляет свой доклад, незамедлительно уведомляя Секретариат об изменениях.

Конференция по Хартии периодически рассматривает эти доклады.

В отношении подпункта (a), в докладе могут указываться области энергетического сектора, в которых Договаривающаяся Сторона предоставляет Инвесторам других Договаривающихся Сторон Режим, изложенный в пункте (3).

В отношении подпункта (b) в обзорах Конференции по Хартии может рассматриваться влияние таких программ на конкуренцию и на Инвестиции.

(10) Независимо от любого другого положения настоящей Статьи, изложенный в пунктах (3) и (7) режим не должен распространяться на охрану Интеллектуальной Собственности; вместо него предоставляется режим, предусмотренный соответствующими положениями применимых международных соглашений об охране прав Интеллектуальной Собственности, сторонами которых являются соответствующие Договаривающиеся Стороны.

(11) Для целей Статьи 26, применение Договаривающейся Стороной связанной с торговлей инвестиционной меры, упомянутой в Статье 5(1) и (2), к Инвестиции Инвестора другой Договаривающейся Стороны, существующей на момент такого применения, рассматривается, в соответствии со Статьей 5(3) и (4), как нарушение обязательства первой Договаривающейся Стороны по настоящей Части.

(12) Каждая Договаривающаяся Сторона следит за тем, чтобы ее национальное законодательство обеспечивало эффективные средства отставания исков и обеспечения соблюдения прав в отношении Инвестиций, инвестиционных соглашений, а также инвестиционных разрешений.

Статья 11

Ключевой персонал

(1) Договаривающаяся Сторона, при условии соблюдения своих законов и нормативных актов, касающихся въезда, пребывания и работы физических лиц, добросовестно рассматривает просьбы Инвесторов другой Договаривающейся Стороны и нанятого такими Инвесторами или Инвестициями таких Инвесторов ключевого персонала о разрешении на въезд и временное пребывание на ее Территории с целью ведения деятельности, связанной с осуществлением или развитием, управлением, поддержанием, использованием, владением или распоряжением соответствующими Инвестициями, включая предоставление консультативных или основных технических услуг.

(2) Договаривающаяся Сторона разрешает Инвесторам другой Договаривающейся Стороны, имеющим Инвестиции на ее Территории, а также Инвестициям таких Инвесторов, нанимать любого сотрудника категории ключевого персонала по усмотрению этих Инвесторов или Инвестиций, независимо от подданства или гражданства, при условии, что такой работник категории ключевого персонала получил разрешение на въезд, пребывание и работу на Территории первой Договаривающейся Стороны и что данная работа соответствует условиям и временным ограничениям, установленным в выданном такому работнику категории ключевого персонала разрешении.

Статья 12

Возмещение убытков

(1) За исключением тех случаев, когда применяется Статья 13, Инвестору любой Договаривающейся Стороны, который несет ущерб в отношении любой Инвестиции на Территории другой Договаривающейся Стороны в результате войны или другого вооруженного конфликта, введения чрезвычайного положения, гражданских беспорядков либо других аналогичных событий на этой Территории, предоставляется упомянутой последней Договаривающейся Стороной, в том, что касается реституции, возмещения, компенсации или других видов урегулирования, режим, наиболее благоприятный из тех, которые эта Договаривающаяся Сторона предоставляет любому другому Инвестору, будь то свой собственный Инвестор, Инвестор любой другой Договаривающейся Стороны или Инвестор любого третьего государства.

(2) Без ущерба для пункта (1), Инвестору Договаривающейся Стороны, который в любой из ситуаций, упомянутых в указанном пункте, несет ущерб на Территории другой Договаривающейся Стороны в результате:

(a) реквизиции его Инвестиции или ее части вооруженными силами или властями упомянутой последней Договаривающейся Стороны; или

(b) уничтожения его Инвестиции или ее части вооруженными силами или властями упомянутой последней Договаривающейся Стороны, которое не было вызвано необходимостью в данной ситуации,

предоставляется реституция или возмещение, которые в обоих случаях должны быть быстрыми, достаточными и эффективными.

Статья 13

Экспроприация

(1) Инвестиции Инвесторов Договаривающейся Стороны на территории любой другой Договаривающейся Стороны не подлежат национализации, экспроприации или мере или мерам, имеющим аналогичные национализации или экспроприации последствия (далее именуемым "Экспроприация"), за исключением случаев, когда такая Экспроприация осуществляется:

(a) с целью, которая отвечает государственным интересам;

(b) без дискриминации;

(c) с соблюдением надлежащих правовых процедур; и

(d) одновременно с выплатой быстрой, достаточной и эффективной компенсации.

Размер такой компенсации соответствует справедливой рыночной стоимости экспроприированной Инвестиции на момент, непосредственно предшествующий Экспроприации или до того момента, когда известие о предстоящей Экспроприации повлияло на стоимость Инвестиции (далее именуемый "Дата Оценки").

Такая справедливая рыночная стоимость по просьбе Инвестора оценивается в Свободно Конвертируемой Валюте на основе рыночного обменного курса, существующего для этой валюты на Дату Оценки. Компенсация включает также выплату процентов по коммерческой ставке, устанавливаемой на рыночной основе, с даты Экспроприации по дате выплаты.

(2) Инвестор, понесший ущерб, имеет право, в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, осуществляющей Экспроприацию, на незамедлительное рассмотрение судебным или другим компетентным и независимым органом этой Договаривающейся Стороны своего дела, оценки стоимости его Инвестиции и выплаты компенсации в соответствии с принципами, изложенными в пункте (1).

(3) Во избежание сомнений, Экспроприация охватывает ситуации, когда Договаривающаяся Сторона экспроприрует активы компании или предприятия на своей Территории, в которых Инвестор любой другой Договаривающейся Стороны имеет Инвестиции, в том числе в виде акций.

Статья 14

Перевод платежей, связанных с инвестициями

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует, в отношении Инвестиций на ее Территории Инвесторов любой другой Договаривающейся Стороны, свободу переговоров на свою Территорию и со своей Территории, включая перевод:

(a) первоначального капитала плюс любого дополнительного капитала с целью поддержания и расширения Инвестиции;

(b) доходов;

(c) платежей в соответствии с контрактом, включая сумму погашения основного долга и уплаты начисленных процентов в соответствии с кредитным соглашением;

(d) неизрасходованных заработков и другого вознаграждения персонала, нанятого за границей в связи с этой Инвестицией;

(e) выручки от продажи или ликвидации всей или любой части Инвестиции;

(f) выплат, возникающих в результате разрешения спора;

(g) выплат в порядке компенсации в соответствии со Статьями 12 и 13.

(2) Переводы, предусмотренные в пункте (1), производятся без задержки и (за исключением случаев Дохода в натуральной форме) в Свободно Конвертируемой Валюте.

(3) Переводы производятся по рыночному обменному курсу, существующему на дату перевода для сделок "спот" в подлежащей переводу валюте. При отсутствии рынка иностранной валюты берется самый последний курс, применявшийся в отношении поступающих извне инвестиций, либо самый последний курс для перевода валют в Специальные Права Заимствования, в зависимости от того, какой из них является наиболее благоприятным для Инвестора.

(4) Независимо от пунктов (1)-(3), Договаривающаяся Сторона может защищать права кредиторов или обеспечивать соблюдение законов об эмиссии, торговле и операциях с ценными бумагами и исполнение решений при судебных или арбитражных разбирательствах по гражданским, административным и уголовным делам путем справедливого, недискриминационного и добросовестного применения своих законов и нормативных актов.

(5) Независимо от пункта (2), Договаривающиеся Стороны, являющиеся государствами, которые входили в состав бывшего Союза Советских Социалистических Республик, могут предусматривать в заключаемых между ними соглашениях перевод платежей в валюте этих Договаривающихся Сторон, при условии, что указанные соглашения не предусматривают в отношении Инвестиций на их Территории Инвесторов других Договаривающихся Сторон предоставление режима, менее благоприятного, чем режим, предоставляемый Инвестициям Инвесторов Договаривающихся Сторон, вошедших в такие соглашения, или Инвестициям Инвесторов любого третьего государства.

(6) Независимо от подпункта (1)(b), Договаривающаяся Сторона может ограничивать перевод Доходов в натуральной форме в случаях, когда Договаривающейся Стороне разрешается в соответствии со Статьей 29(2)(a) или ГАТТ и Связанными с ним Документами ограничивать или запрещать экспорт или продажу на экспорт продуктов, составляющих Доходы в натуральной форме; при условии, что Договаривающаяся Сторона разрешает производить переводы Доходов в натуральной форме, в соответствии с разрешением или условиями, предусмотренными в инвестиционном соглашении, инвестиционном разрешении или другом письменном соглашении между Договаривающейся Стороной и либо Инвестором другой Договаривающейся Стороны, либо его Инвестицией.

Статья 15

Суброгация

(1) Если Договаривающаяся Сторона или назначенный ею орган (далее именуемая "Сторона, Возмещающая Убытки") производит выплату в порядке возмещения убытков или по гарантии, предоставленной в отношении Инвестиции Инвестора (далее именуемого "Получающая Возмещение Сторона") на Территории другой Договаривающейся Стороны (далее именуемой "Принимающая Сторона"), Принимающая Сторона признает:

(а) передачу Стороне, Возмещающей Убытки, всех прав и требований в отношении такой Инвестиции; и

(б) Право Стороны, Возмещающей Убытки, осуществлять все такие права и обеспечивать такие требования в силу суброгации.

(2) Сторона, Возмещающая Убытки, имеет в любых случаях право на:

(а) такой же режим в отношении прав и требований, перешедших к ней в силу передачи прав, упомянутой в пункте (1); и

(б) такие же выплаты, причитающиеся в соответствии с этими правами и требованиями, на получение которых Получающая Возмещение Сторона имела право в силу настоящего Договора в отношении соответствующей Инвестиции.

(3) При любых процедурах в соответствии со Статьей 26 Договаривающаяся Сторона не должна настаивать в качестве защиты, встречного иска, права на зачет требований или по любой другой причине, что возмещение ущерба или другая компенсация всего или части заявленного ущерба было получено или будет получено в соответствии с договором страхования или поручительства.

Статья 16

Связь с другими соглашениями

В тех случаях, когда две или более Договаривающиеся Стороны заключили предшествующее международное соглашение или заключают последующее международное соглашение, условия которого в любом из этих случаев касаются предмета Части III или V настоящего Договора,

(1) ничто в Части III или V настоящего Договора не должно толковаться как наносящее ущерб любому положению таких условий другого соглашения или любому праву на разрешение споров в отношении него в соответствии с этим соглашением; и

(2) ничто в таких условиях другого соглашения не должно толковаться как наносящее ущерб любому положению Части III или V настоящего Договора или любому праву на разрешение споров в отношении него в соответствии с настоящим Договором,

когда любое такое положение является более благоприятным для Инвестора или Инвестиции.

Статья 17

Неприменение Части III в определенных обстоятельствах

Каждая Договаривающаяся Сторона оставляет за собой право отказывать в преимуществах, предусматриваемых в настоящей Части:

(1) юридическому лицу, если такое юридическое лицо принадлежит гражданам или подданным третьего государства или контролируется ими и если это юридическое лицо не ведет существенной деловой деятельности на Территории той Договаривающейся Стороны, на которой оно создано; или

(2) Инвестиции, если отказывающаяся в преимуществах Договаривающаяся Сторона установит, что такая Инвестиция

является Инвестицией Инвестора третьего государства, с которым или в отношении которого отказывающаяся Договаривающаяся Сторона:

- (a) не поддерживает дипломатических отношений; или
- (b) принимает или сохраняет в силе меры, которые
- (i) запрещают сделки с Инвесторами этого государства; или
- (ii) были бы нарушены или обойдены, если преимущества, предусмотренные в настоящей Части, были предоставлены Инвестором этого государства или их Инвестициям.

Часть IV

Прочие положения

Статья 18

Суверенитет над энергетическими ресурсами

(1) Договаривающиеся Стороны признают государственный суверенитет и суверенные права в отношении энергетических ресурсов. Они вновь подтверждают, что суверенитет и суверенные права должны осуществляться в соответствии с нормами международного права и при их соблюдении.

(2) Без ущерба для целей содействия доступу к энергетическим ресурсам, а также их разведке и разработке на коммерческой основе, Договор никоим образом не затрагивает нормы Договаривающихся Сторон, регулирующие систему владения собственностью на энергетические ресурсы.

(3) Каждое государство продолжает сохранять, в частности, права решать, какие географические районы в пределах его Территории будут выделены для разведки и разработки его энергетических ресурсов, вопросы оптимизации их добычи, а также какими темпами они могут разрабатываться или эксплуатироваться иным образом, устанавливать и распоряжаться любыми налогами, роялти или другими финансовыми выплатами в силу такой разведки и эксплуатации, и регулировать аспекты охраны окружающей среды и безопасности такой разведки, разработки и освоения в пределах своей Территории, а также участвовать в такой разведке и эксплуатации путем, *inter alia*, прямого участия правительства или через государственные предприятия.

(4) Договаривающиеся Стороны обязуются содействовать доступу к энергетическим ресурсам, *inter alia*, путем недискриминационного распределения на основе опубликованных критериев, разрешений, лицензий, концессий и контрактов на поиск и разведку энергетических ресурсов или на их эксплуатацию или добычу.

Статья 19

Экологические аспекты

(1) Преследуя цель обеспечить устойчивое развитие и принимая во внимание ее обязательства по международным соглашениям об охране окружающей среды, стороной которых она является, каждая Договаривающаяся Сторона стремится сводить к минимуму экономически эффективными методами вредное Воздействие на Окружающую Среду, имеющее место либо в пределах, либо за пределами ее Территории в результате всех операций в рамках Энергетического Цикла на ее Территории, учитывая надлежащим образом вопросы безопасности. При этом каждая Договаривающаяся Сторона действует, исходя из соображений Экономической Эффективности. В своей политике и действиях каждая Договаривающаяся Сторона стремится принимать меры предосторожности с целью предотвращения или сведения к минимуму деградации окружающей среды. Договаривающиеся Стороны соглашаются с тем, что виновник загрязнения на Территории Договаривающихся Сторон должен, в принципе, нести расходы в связи с загрязнением, включая трансграничное загрязнение, должным образом учитывая общественные интересы и не допуская диспропорций в Инвестициях в Энергетическом Цикле или в международной торговле. Соответственно, Договаривающиеся Стороны:

- (a) учитывают экологические соображения в ходе всего процесса выработки и осуществления их энергетической политики;
- (b) содействуют ориентированному на рынок ценообразованию и более полному отражению экологических затрат и выгод в рамках всего Энергетического Цикла;
- (c) учитывая положения Статьи 34(4), поощряют сотрудничество в достижении экологических целей Хартии и сотрудничество в области международных экологических норм в отношении Энергетического Цикла, с учетом различий во вредном воздействии и затратах по ослаблению этого воздействия у Договаривающихся Сторон;
- (d) уделяют особое внимание Повышению Энергоэффективности, освоению и использованию возобновляемых источников энергии, поощрению применения более чистых видов топлива и использованию технологий и технологических средств, снижающих загрязнение;
- (e) содействуют сбору и обмену между Договаривающимися Сторонами информацией об экологически обоснованных и экономически эффективных энергетической политике и Рентабельных методах и технологиях;
- (f) содействуют повышению уровня информированности населения о Воздействии на Окружающую Среду энергетических систем, возможностях предотвращения или ослабления их вредного Воздействия на Окружающую Среду и затратах, связанных с различными мерами по предотвращению и ослаблению такого воздействия;
- (g) содействуют и сотрудничают в исследованиях, разработках и применении энергоэффективных и экологически обоснованных технологий, методов, процессов, которые позволят свести к минимуму экономически эффективным

образом вредное Воздействие на Окружающую Среду всех аспектов Энергетического Цикла.

(h) поощряют создание благоприятных условий для передачи и распространения таких технологий, учитывая необходимость надлежащей и эффективной охраны прав Интеллектуальной Собственности;

(i) способствуют открытой оценке на ранней стадии и до принятия решений, а также последующему мониторингу Воздействия на Окружающую Среду значимых с экологической точки зрения энергетических инвестиционных проектов;

(j) способствуют в международном плане повышению уровня информированности и обмену информацией о соответствующих экологических программах и стандартах Договаривающихся Сторон и реализации этих программ и стандартов;

(k) участвуют, по соответствующей просьбе и в рамках имеющихся ресурсов, в разработке и осуществлении соответствующих экологических программ в Договаривающихся Сторонах.

(2) По просьбе одной или более Договаривающихся Сторон, споры, касающиеся применения или толкования положений настоящей Статьи при условии отсутствия в других надлежащих международных форумах положений о рассмотрении таких споров, рассматриваются Конференцией по Хартии с целью их разрешения.

(3) Для целей настоящей Статьи:

(a) "Энергетический Цикл" означает всю энергетическую цепочку, включающую деятельность, связанную с поисковыми работами, разведкой, производством, преобразованием, хранением, транспортировкой, распределением и потреблением различных форм энергии и переработкой и удалением отходов, а также остановкой, прекращением или закрытием этих видов деятельности с целью снижения до минимума вредного Воздействия на Окружающую Среду.

(b) "Воздействие на Окружающую Среду" означает любое воздействие, оказываемое определенной деятельностью на окружающую среду, включая воздействие на здоровье и безопасность человека, флору, фауну, почву, воздух, воду, климат, ландшафт и исторические памятники или другие физические сооружения либо взаимодействие между этими факторами; оно включает также воздействие на культурное наследие или социально-экономические условия в результате изменений этих факторов.

(c) "Повышение Энергоэффективности" означает мероприятия, направленные на сохранение выпуска той же единицы продукции (товара или услуги) без снижения качества или рабочих характеристик этой продукции при уменьшении затрат энергии, необходимых для производства этой продукции.

(d) "Экономически Эффективный" означает достижение определенной цели при наименьших затратах или достижение максимальной выгоды при данных затратах.

Статья 20

Открытость

(1) Законы, нормативные акты, судебные решения и административные постановления общего применения, затрагивающие торговлю Энергетическими Материалами и Продуктами, в соответствии со Статьей 29(2)(a), относятся к мерам, на которые распространяется действие положений ГАТТ и соответствующих Связанных с ним Документов об открытости.

(2) Законы, нормативные акты, судебные решения и административные постановления общего применения, принимаемые любой Договаривающейся Стороной, и действующие соглашения между Договаривающимися Сторонами, которые затрагивают другие вопросы, охватываемые настоящим Договором, также подлежат безотлагательной публикации таким образом, чтобы другие Договаривающиеся Стороны и Инвесторы имели возможность ознакомиться с ними. Положения настоящего пункта не требуют от какой-либо Договаривающейся Стороны разглашения конфиденциальной информации, которая могла бы помешать обеспечению соблюдения законов или иным образом нанести ущерб государственным интересам или же затронуть законные коммерческие интересы какого-либо Инвестора.

(3) Каждая Договаривающаяся Сторона назначает один или несколько справочных пунктов, куда можно обращаться с просьбами о предоставлении информации, касающейся вышеупомянутых законов, нормативных актов, судебных решений и административных постановлений, и безотлагательно сообщает о таком назначении в Секретариат, который предоставляет эти сведения по соответствующей просьбе.

Статья 21

Налогообложение

(1) За исключением случаев, когда в настоящей Статье предусматривается иное, ничто в настоящем Договоре не должно создавать права или налагать обязательства в отношении Налоговых Мер Договаривающихся Сторон. В случае любого противоречия между настоящей Статьей и любым другим положением Договора настоящая Статья имеет преимущественную силу в части такого противоречия.

(2) Статья 7(3) применяется к Налоговым Мерам, кроме налоговых мер в отношении дохода или капитала, при том исключении, что такое положение не должно применяться к:

(a) льготе, предоставляемой Договаривающейся Стороной в соответствии с налоговыми положениями любой конвенции, соглашения или договоренности, упомянутых в подпункте (7)(a)(ii); или

(b) любой Налоговой Мере, направленной на обеспечение эффективного взимания налогов, кроме тех случаев, когда данная мера Договаривающейся Стороны сопряжена с произвольной дискриминацией в отношении Энергетических

Материалов и Продуктов, происходящих из Территории другой Договаривающейся Стороны или предназначенных для нее или произвольно ограничивает льготы, предоставляемые в соответствии со Статьей 7(3).

(3) Статья 10(2) и (7) применяется к Налоговым Мерам Договаривающихся Сторон, кроме налоговых мер в отношении дохода или капитала, при том исключении, что такие положения не должны применяться:

(а) для установления обязательств по режиму наиболее благоприятствуемой нации в отношении льгот, предоставляемых Договаривающейся Стороной согласно налоговым положениям любой конвенции, соглашения или договоренности, упомянутых в подпункте (7)(a)(ii) или вытекающих из членства в какой-либо Организации Региональной Экономической Интеграции; или

(б) в отношении любой Налоговой Меры, направленной на обеспечение эффективного взимания налогов, кроме случаев, когда данная мера сопряжена с произвольной дискриминацией против Инвестора другой Договаривающейся Стороны или произвольно ограничивает льготы, предоставляемые согласно Инвестиционным положениям настоящего Договора.

(4) Статья 29(2)-(6) применяется к Налоговым Мерам, кроме налоговых мер в отношении дохода или капитала.

(5)(a) Статья 13 применяется к налогам.

(б) Всегда, когда в силу Статьи 13 возникает вопрос, то, если он касается того, является ли налог экспроприацией или представляет ли из себя тот или иной налог, на который ссылаются как на экспроприацию, дискриминацию, - применяются следующие положения:

(i) Инвестор или Договаривающаяся Сторона, ссылающиеся на экспроприацию, передают вопрос о том, является ли налог экспроприацией или представляет ли собой этот налог дискриминацию, на рассмотрение соответствующего Компетентного Налогового Органа. Если Инвестор или Договаривающаяся Сторона не осуществляют такую передачу, то органы, признанные разрешать споры согласно Статьям 26(2)(c) или 27(2), передают его на рассмотрение соответствующих Компетентных Налоговых Органов;

(ii) Компетентные Налоговые Органы стремятся в шестимесячный срок с момента такой передачи разрешить переданные им таким образом вопросы. Что касается вопросов недискриминации, то Компетентные Налоговые Органы применяют положения о недискриминации соответствующей налоговой конвенции или, если в соответствующей налоговой конвенции не содержится недискриминационного положения, применимого к этому налогу, или между соответствующими Договаривающимися Сторонами не заключено такой действующей налоговой конвенции, они применяют принципы недискриминации в соответствии с Типовой Конвенцией о налогах на доход и капитал Организации экономического сотрудничества и развития;

(iii) Органы, признанные разрешать споры согласно Статье 26(2)(c) или 27(2), могут принимать во внимание все заключения, к которым пришли Компетентные Налоговые Органы относительно того, является ли налог экспроприацией. Такие органы учитывают все заключения, к которым приходят Компетентные Налоговые Органы в шестимесячный срок, установленный в подпункте (b)(ii), относительно того, представляет ли собой налог дискриминацию. Такие органы могут также принимать во внимание все заключения, к которым приходят Компетентные Налоговые Органы по истечении шестимесячного срока;

(iv) Ни при каких обстоятельствах вовлечение Компетентных Налоговых Органов после истечения шестимесячного срока, упомянутого в подпункте (b) (ii), не должно приводить к задержке разбирательства согласно Статьям 26 и 27.

(6) Во избежание сомнений, Статья 14 не ограничивает право Договаривающейся Стороны налагать или взимать налог путем удержания или с помощью других средств.

(7) Для целей настоящей Статьи:

(a) Термин "Налоговая Мера" включает:

(i) любое касающееся налогов положение национального законодательства Договаривающейся Стороны или ее административно-территориальной единицы или ее органа местного самоуправления; и

(ii) любое касающееся налогов положение любой конвенции об избежании двойного налогообложения или любого другого международного соглашения или договоренности, которыми связана Договаривающаяся Сторона.

(б) Налогами на доход или капитал считаются все налоги, которыми облагаются совокупный доход, совокупный капитал или составные части дохода или капитала, включая налоги на доходы от отчуждения собственности, налоги на имущество, наследство и дарение или аналогичные по существу налоги, налоги на общие суммы заработной платы или жалованья, выплачиваемых предприятиями, а также налоги на прирост стоимости основного капитала.

(с) "Компетентный Налоговый Орган" означает компетентный орган согласно действующему между Договаривающимися Сторонами соглашению об избежании двойного налогообложения или, при отсутствии такого действующего соглашения, министр или министерство, ведающие вопросами налогообложения, или их уполномоченные представители.

(d) Во избежание сомнений, термины "налоговые положения" и "налоги" не включают таможенных пошлин.

Статья 22

Государственные и привилегированные предприятия

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона следит за тем, что бы любое государственное предприятие, которое она поддерживает или создает, осуществляло свою деятельность в отношении продажи или снабжения товарами и услугами на

ее территории в соответствии с обязательствами Договаривающейся Стороны, налагаемыми Частью III настоящего Договора.

(2) Никакая Договаривающаяся Сторона не должна поощрять такое государственное предприятие или требовать от него осуществлять его деятельность на ее территории в нарушение обязательств этой Договаривающейся Стороны, Налагаемых другими положениями настоящего Договора.

(3) Каждая Договаривающаяся Сторона, если она создает какой-либо субъект или поддерживает его и облакает его нормативными, административными или другими властными полномочиями, следит за тем, чтобы такой субъект осуществлял такие полномочия в соответствии с обязательствами Договаривающейся Стороны по настоящему Договору.

(4) Никакая Договаривающаяся Сторона не должна поощрять или требовать, чтобы какой-либо субъект, которому она предоставляет исключительные или особые привилегии, осуществлял свою деятельность на ее Территории в нарушение обязательств Договаривающейся Стороны по настоящему Договору.

(5) Для целей настоящей Статьи "субъект" означает любое предприятие, ведомство или другую организацию или физическое лицо.

Статья 23

Соблюдение договора субнациональными властями

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии с настоящим Договором несет полную ответственность за соблюдение всех положений Договора и принимает такие разумные меры, которые могут находиться в ее распоряжении, для обеспечения такого соблюдения региональными и местными органами и властями в пределах ее Территории.

(2) Положения, регулирующие разрешение споров в Частях II, IV и V настоящего Договора могут применяться в отношении мер, затрагивающих соблюдение Договора Договаривающейся Стороной, принятых региональными или местными органами или властями в пределах Территории Договаривающейся Стороны.

Статья 24

Изъятия

(1) Настоящая Статья не применяется к Статьям 12, 13 и 29.

(2) Положения настоящего Договора, кроме

(a) упомянутых в пункте (1); и

(b) в отношении подпункта (i), Части III Договора не должны препятствовать какой-либо Договаривающейся Стороне принимать или обеспечивать соблюдение любой меры,

(i) необходимой для защиты жизни или здоровья людей, животных или растений;

(ii) существенно важной для приобретения или распределения Материалов и Продуктов в условиях дефицита, возникшего по причинам, не зависящим от этой Договаривающейся Стороны, при условии, что любая такая мера отвечает принципам, согласно которым:

(A) все другие Договаривающиеся Стороны имеют право на справедливую долю международных поставок таких Энергетических Материалов и Продуктов; и

(B) любая такая мера, противоречащая настоящему Договору, отменяется, как только перестают существовать породившие ее условия; или

(iii) направленной на оказание помощи Инвесторам, которые принадлежат к представителям коренных народов или к незащищенным в социальном или экономическом отношении лицам или группам, или их Инвестициям, и о которой в этом качестве уведомлен Секретариат, при условии, что такая мера:

(A) не оказывает значительного влияния на экономику этой Договаривающейся Стороны; и

(B) не является дискриминацией между Инвесторами любой другой Договаривающейся Стороны и Инвесторами этой Договаривающейся Стороны, не включенными в число тех, на кого направлена эта мера, при условии, что никакая такая мера не должна означать скрытого ограничения Хозяйственной Деятельности в Энергетическом Секторе либо произвольной или необоснованной дискриминации в отношении каких-либо Договаривающихся Сторон или Инвесторов или других заинтересованных лиц Договаривающихся Сторон. Такие меры должны мотивироваться соответствующим образом и не должны отменять или затрагивать какую-либо выгоду, разумно ожидаемую в соответствии с настоящим Договором одной или несколькими другими Договаривающимися Сторонами, в большей степени, чем это строго необходимо для заявленной цели.

(3) Положения настоящего Договора, кроме упомянутых в пункте (1), не должны истолковываться как препятствующие какой-либо Договаривающейся Стороне принимать любую меру, которую она считает необходимой:

(a) для защиты важных интересов ее безопасности, в том числе

(i) относящуюся к снабжению Энергетическими Материалами и Продуктами военного комплекса; или

(ii) предпринятую во время войны, вооруженного конфликта или других чрезвычайных ситуаций в международных отношениях;

(b) связанную с осуществлением национальной политики в области нераспространения ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств или необходимой для выполнения ее обязательств по Договору о нераспространении ядерного оружия, Руководящим принципам экспорта ядерных материалов и других международных обязательств или

пониманий в области нераспространения ядерного оружия; или

(с) для поддержания общественного порядка.

Такая мера должна представлять собой скрытое ограничение Транзита.

(4) Положения настоящего Договора, которые предоставляют режим наиболее благоприятствуемой нации, не должны обязывать какую-либо Договаривающуюся Сторону распространять на Инвесторов любой другой Договаривающейся Стороны какой-либо преференциальный режим:

(а) вытекающий из ее членства в зоне свободной торговли или таможенном союзе; или

(б) который предоставляет двусторонним или многосторонним соглашением об экономическом сотрудничестве между государствами, ранее входившими в состав Союза Советских Социалистических Республик до установления экономических отношений между ними на окончательно определенной основе.

Статья 25

Соглашения об экономической интеграции

(1) Положения настоящего Договора не должны толковаться как обязывающие Договаривающуюся Сторону, являющуюся стороной соглашения об Экономической Интеграции (далее именуемого "СЭИ"), предоставлять, посредством режима наиболее благоприятствуемой нации, другой Договаривающейся Стороне, не являющейся стороной этого СЭИ, какой-либо преференциальный режим, применяемый между сторонами этого СЭИ в следствие того, что они являются его сторонами.

(2) Для целей пункта (1) "СЭИ" означает соглашение, значительно либерализующее, *inter alia*, торговлю и инвестиции путем не допущения или устранения по сути всей дискриминации в отношениях между его сторонами путем ликвидации существующих дискриминационных мер и/или запрета новых или более дискриминационных мер либо во время вступления в силу этого соглашения, либо в течение разумного периода.

(3) Настоящая Статья не должна затрагивать применение ГАТТ и Связанных с ним Документов в соответствии со Статьей 29.

Часть V

Разрешение споров

Статья 26

Разрешение споров между Инвестором и Договаривающейся Стороной

(1) Споры между Договаривающейся Стороной и Инвестором другой Договаривающейся Стороны, касающиеся Инвестиции последнего не Территории первой, которые касаются утверждений о нарушении обязательства по Части III первой Договаривающейся Стороной, разрешаются, по возможности, дружественным образом.

(2) Если такие споры нельзя разрешить в соответствии с положениями пункта (1) в течение трех месяцев с даты, когда одна из сторон в споре обратилась с просьбой о дружественном разрешении, то Инвестор, являющийся стороной в споре, может по своему выбору передать его для разрешения:

(а) в суды или административные трибуналы Договаривающейся Стороны, являющейся стороной в споре;

(б) в соответствии с любой применимой, предварительно согласованной процедурой разрешения спора; или

(с) в соответствии со следующими пунктами настоящей Статьи.

(3) (а) При условии соблюдения только подпунктов (б) и (с), каждая Договаривающаяся Сторона настоящим дает свое безусловное согласие на передачу спора в международный арбитраж или согласительный орган в соответствии с положениями настоящей Статьи.

(б) (i) Договаривающиеся Стороны, перечисленные в Приложении ID, не дают такого безусловного согласия в тех случаях, когда Инвестор ранее передал спор на рассмотрение в соответствии с подпунктом (2)(а) или (б).

(ii) В целях обеспечения открытости, каждая Договаривающаяся Сторона из перечисленных в Приложении ID представляет Секретариату письменное заявление о своих политике, практике и условиях не позднее даты сдачи на хранение своей ратификационной грамоты, акта о принятии или утверждении в соответствии со Статьей 39 или сдачи на хранение своего акта о присоединении в соответствии со Статьей 41.

(с) Договаривающаяся Сторона, упомянутая в Приложении IA, не дает такого безусловного согласия в отношении спора, возникающего в соответствии с последним предложением Статьи 10 (1).

(4) Если какой-либо Инвестор предпочитает передать спор на разрешение в соответствии с подпунктом (2)(с), этот Инвестор также дает свое согласие в письменной форме на передачу спора на рассмотрение:

(а) (i) в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров, учрежденный в соответствии с Конвенцией об урегулировании инвестиционных споров между государствами и физическими или юридическими лицами других государств, открытой для подписания в Вашингтоне 18 марта 1965 года (далее именуемой "Конвенция ИКСИД"), если Договаривающаяся Сторона Инвестора и Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре, обе являются участниками Конвенции ИКСИД; или

(ii) в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров, учрежденный в соответствии с Конвенцией, упомянутой в подпункте (а)(i), согласно правилам, регулирующим Дополнительную Процедуру по обеспечению

Разбирательств.

Секретариатом Центра (далее именуемым "Правила Дополнительной Процедуры"), если Договаривающаяся Сторона Инвестора или Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре, но не обе, является участницей Конвенции ИКСИД;

(б) единоличному арбитру или в арбитражный суд ad hoc, учреждаемый в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (далее именуемой "ЮНСИТРАЛ"); или

(с) на арбитражное рассмотрение при Арбитражном институте международной торговой палаты в Стокгольме.

(5)(а) Согласие, упомянутое в пункте (3), совместно с письменным согласием Инвестора, данным в соответствии с пунктом (4), должно отвечать требованию, предъявляемому в отношении:

(i) письменного согласия сторон в споре для целей Главы II Конвенции ИКСИД и для целей Правил Дополнительной Процедуры;

(ii) "письменного согласия" для целей Статьи II Конвенции Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, подписанной в Нью-Йорке 10 июня 1958 года (далее именуемой "Нью-Йоркская Конвенция"); и

(iii) "сторон контракта, которые дали письменное согласие" для целей Статьи 1 Арбитражного Регламента ЮНСИТРАЛ.

(б) Любое арбитражное разбирательство согласно настоящей Статье по просьбе любой стороны в споре проводится в государстве, являющемся стороной Нью-Йоркской Конвенции. Иски, передаваемые в арбитраж в соответствии с настоящими положениями, рассматриваются как вытекающие из коммерческих отношений или сделки для целей Статьи I указанной Конвенции.

(б) Арбитражный суд, учреждаемый согласно пункту (4), решает спорные вопросы в соответствии с настоящим Договором и применимыми нормами и принципами международного права.

(7) Инвестор, кроме физического лица, которое имеет гражданство одной Договаривающейся Стороны, являющейся стороной в споре, на дату поданного в письменной форме согласия, упомянутого в пункте (4), и который, до возникновения спора между ним и этой Договаривающейся Стороной, контролировался Инвесторами другой Договаривающейся Стороны, рассматривается для целей Статьи 25(2)(b) Конвенции ИКСИД, как "юридическое лицо другого Договаривающегося Государства" и для целей Статьи 1(6) Правил Дополнительной Процедуры на него распространяется режим "юридического лица другого Государства".

(8) Арбитражные решения, которые могут включать решение об уплате процентов, являются окончательными и обязательными для сторон в споре. Арбитражное решение, касающееся меры, принятой субнациональным органом или властями Договаривающейся Стороны, являющейся стороной в споре, предусматривает возможность уплаты Договаривающейся Стороной денежной компенсации убытков вместо любого другого возмещения. Каждая Договаривающаяся Сторона без задержки исполняет любое такое решение и предусматривает обеспечение эффективного исполнения таких решений на ее Территории.

Статья 27

Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами

(1) Договаривающиеся Стороны стремятся разрешать споры, касающиеся применения или толкования настоящего Договора, по дипломатическим каналам.

(2) Если спор не был разрешен в соответствии с пунктом (1) в разумный срок, любая сторона в споре, за исключением случаев, когда иное предусмотрено настоящим Договором или согласовано Договаривающимися Сторонами в письменной форме, и за исключением случаев, касающихся применения или толкования Статьи 6 или Статьи 19 или последнего предложения Статьи 10(1) для Договаривающихся Сторон, перечисленных в Приложении IA, может после направления письменного уведомления другой стороне в споре передать спор на разрешение в арбитражный суд ad hoc согласно настоящей Статье.

(3) Такой арбитражный суд ad hoc образуется следующим образом:

(а) Договаривающаяся Сторона, возбуждающая дело, назначает одного арбитра и информирует другую Договаривающуюся Сторону в споре о своем назначении в течение 30 дней со дня получения другой Договаривающейся Стороной уведомления, упомянутого в пункте (2);

(б) В течение 60 дней после получения письменного уведомления, упомянутого в пункте (2), другая Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре, назначает одного арбитра. Если в течение предписанного срока такое назначение не производится, то Договаривающаяся Сторона, возбуждившая дело, может, в течение 90 дней после получения письменного уведомления, упомянутого в пункте (2), просить, чтобы такое назначение было произведено в соответствии с подпунктом (d);

(с) Третий арбитр, который не может быть подданным или гражданином Договаривающейся Стороны, являющейся стороной в споре, назначается Договаривающимися Сторонами, являющимися сторонами в споре. Этот арбитр является Председателем суда. Если в течение 150 дней после получения уведомления, упомянутого в пункте (2), Договаривающиеся Стороны не достигают соглашения относительно назначения третьего арбитра, такое назначение производится, в соответствии с подпунктом (d), по просьбе одной из Договаривающихся Сторон, представленной в течение 180 дней после получения такого уведомления;

(d) Назначения, которые предлагается произвести по соответствующим просьбам согласно настоящему пункту, производятся Генеральным секретарем Постоянной Палаты Третейского Суда в течение 30 дней после получения соответствующей просьбы. Если что-либо препятствует выполнению Генеральным секретарем данной функции, то назначения производятся Первым секретарем Бюро. Если последнему, в свою очередь, что-либо препятствует выполнить данную функцию, то назначения производятся старшим по положению заместителем;

(e) Назначения, производимые в соответствии с подпунктами (a)-(d), производятся с учетом квалификации и опыта назначаемых арбитров, особенно в вопросах, охватываемых настоящим Договором;

(f) Если между Договаривающимися Сторонами не достигнуто иной договоренности, применяется Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, с учетом внесенных в него Договаривающимися Сторонами, являющимися сторонами в споре, или арбитрами изменений. Арбитражный суд принимает свои решения большинством голосов его членов;

(g) Суд разрешает спор в соответствии с настоящим Договором и применимыми нормами и принципами международного права;

(h) Решение арбитражного суда является окончательным и обязательным для Договаривающихся Сторон, являющихся сторонами в споре;

(i) В тех случаях, когда при вынесении решения арбитражный суд приходит к заключению, что мера регионального или местного органа или властей в пределах Территории Договаривающейся Стороны, упомянутой в Части I Приложения Р, не соответствует настоящему Договору, любая сторона в споре может применять положения Части II Приложения Р;

(j) Издержки суда, включая вознаграждение арбитров, распределяются поровну между Договаривающимися Сторонами, являющимися сторонами в споре. Суд может, однако, по своему усмотрению постановить, что одна из Договаривающихся Сторон, являющихся сторонами в споре, должна покрыть большую часть издержек;

(k) Если Договаривающиеся Стороны, являющиеся сторонами в споре, не договорятся об ином, суд заседает в Гааге и использует помещения и средства обслуживания Постоянной Палаты Третейского Суда;

(l) Экземпляр арбитражного решения сдается на хранение в Секретариат, который обеспечивает его доступность для всех.

Статья 28

Неприменение Статьи 27 к некоторым спорам

Спор между Договаривающимися Сторонами, касающийся применения или толкования Статьи 5 или Статьи 29 не подлежит разрешению в соответствии со Статье 27, если Договаривающиеся Стороны, являющиеся сторонами в споре, не договорятся об этом.

Часть VI

Положение переходного характера

Статья 29

Временные положения, касающиеся связанных с торговлей вопросов

(1) Положения настоящей Статьи применяются к торговле Энергетическими Материалами и Продуктами до тех пор, пока хотя бы одна из Договаривающихся Сторон не является стороной ГАТТ и Связанных с ним Документов.

(2)(a) Торговля Энергетическими Материалами и Продуктами между Договаривающимися Сторонами, по меньшей мере одна из которых не является стороной ГАТТ или соответствующего Связанного с ним Документа, регулируется, с учетом подпунктов (b) и (c), а также изъятий и норм, предусмотренных в Приложении G, положениями ГАТТ 1947 г. и Связанных с ним Документов, применявшихся на 1 марта 1994 г. и практиковавшихся в отношении Энергетических Материалов и Продуктов сторонами ГАТТ 1947 г. между собой, как если бы все Договаривающиеся Стороны были сторонами ГАТТ 1947 г. и Связанных с ним Документов.

(b) Такая торговля Договаривающейся Стороны, которая является государством, входившим в состав бывшего Союза Советских Социалистических Республик, может вместо этого регулироваться, при условии соблюдения положений Приложения TFU, соглашением между двумя или более такими государствами, до 1 декабря 1999 года или до вступления такой Договаривающейся Стороны в ГАТТ, в зависимости от того, какая из этих дат является ближайшей.

(c) Что касается торговли между любыми двумя сторонами ГАТТ, подпункт (a) не должен применяться, если одна из этих сторон не является стороной ГАТТ 1947 г.

(3) Каждая подписавшая настоящий Договор сторона и каждое государство или Организация Региональной Экономической Интеграции, присоединяющаяся к настоящему Договору, представляет в Секретариат в день своего подписания или сдачи на хранение своего акта о присоединении перечень всех тарифных ставок и других сборов, применяемых к Энергетическим Материалам и Продуктам в момент ввоза или вывоза, с уведомлением о размере таких ставок и сборов, применяемом на такую дату подписания или сдачи на хранение. О любых изменениях таких ставок или других сборов уведомляется Секретариат, который информирует Договаривающиеся Стороны о таких изменениях.

(4) Каждая Договаривающаяся Сторона стремится не повышать никакие тарифные ставки или другие сборы, взимаемые в момент ввоза или вывоза:

(a) в случае ввоза Энергетических Материалов и Продуктов, перечисленных в Части I Списка, относящегося к Договаривающейся Стороне, который упомянут в Статье II ГАТТ, выше уровня, установленного в этом Списке, если

Договаривающаяся Сторона является стороной ГАТТ;

(б) в случае вывоза Энергетических Материалов и Продуктов или их ввоза, если Договаривающаяся Сторона не является стороной ГАТТ, выше уровня, о котором был в последнее время уведомлен Секретариат, кроме тех случаев, которые разрешаются положениями, применимыми, в соответствии с подпунктом (2)(а).

(5) Договаривающаяся Сторона может повышать такие тарифные ставки или другие сборы выше уровня, упомянутого в пункте (4), только в тех случаях, если:

(а) в случае ставки или другого сбора, взимаемые в момент ввоза, какое-либо положение ГАТТ, кроме положений ГАТТ 1947 г. и Связанных с ним Документов, перечисленных в Приложении G, и соответствующих положений ГАТТ 1994 г. и Связанных с ним Документов разрешает такую меру; или

(б) она, в максимально возможной степени согласно ее законодательным процедурам, уведомила Секретариат о своем намерении относительно такого повышения, предоставила другим заинтересованным Договаривающимся Сторонам разумную возможность для консультации в отношении своего намерения и рассмотрела любые представления таких Договаривающихся Сторон.

(6) Подписавшие Договор стороны обязуются начать переговоры не позднее 1 января 1995 года с целью завершить к 1 января 1998 года, с надлежащим учетом всех изменений в мировой торговой системе, работу над текстом поправки к настоящему Договору, которая, в соответствии с условиями, изложенными в ней, обяжет каждую Договаривающуюся Сторону не повышать такие тарифы или сборы выше уровня, предписанного в соответствии с этой поправкой.

(7) Приложение D применяется к спорам, касающимся вопросов соблюдения положений, применимых к торговле согласно настоящей Статье, и, если обе Договаривающиеся Стороны не согласятся об ином, к спорам, касающимся соблюдения Статьи 5, между Договаривающимися Сторонами, по меньшей мере одна из которых не является стороной ГАТТ, за тем исключением, что Приложение D не должно применяться к какому-либо спору между Договаривающимися Сторонами, существо которого вытекает из соглашения:

(а) о котором было направлено уведомление и которое отвечает другим требованиям, изложенным в подпункте (2)(б) и Приложения ТFУ; или

(б) которое создает зону свободной торговли или таможенный союз, указанные в Статье XXIV ГАТТ.

Статья 30

Изменения в международных договоренностях о торговле

Договаривающиеся Стороны обязуются, в свете результатов Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров, закрепленных в основном в его Заключительном акте, совершенном в Марракеше 15 апреля 1994 года, начать рассмотрение не позднее 1 июля 1995 года или вступления в силу настоящего Договора, в зависимости от того, какая из этих дат является более поздней, соответствующих поправок к настоящему Договору, имея в виду, что любые такие поправки примет Конференция по Хартии.

Статья 31

Оборудование, связанное с энергией

Временная Конференция по Хартии на своей первой сессии начнет изучение вопроса о включении оборудования, связанного с энергией, в торговые положения настоящего Договора.

Статья 32

Переходные меры

(1) В признание того факта, что для приспособления к требованиям рыночной экономики необходимо время, Договаривающаяся Сторона, включенная в список в Приложении Т, может временно приостановить соблюдение в полном объеме своих обязательств по одному или более из следующих положений настоящего Договора, при соблюдении условий, изложенные в пунктах (3)-(6):

Статья 6(2) и (5)

Статья 7(4)

Статья 9(1)

Статья 10(7) - конкретные меры

Статья 14(1)(d) - только в отношении перевода неизрасходованных заработков

Статья 20(3)

Статья 22(1) и (3)

(2) Другие Договаривающиеся Стороны оказывают содействие любой Договаривающейся Стороне, приостановившей соблюдение в полном объеме своих обязательств в соответствии с пунктом (1), в обеспечении условий, при которых такое приостановление может быть прекращено. Такое содействие может оказываться в любой форме, которую другие Договаривающиеся Стороны сочтут наиболее эффективной для удовлетворения потребностей, изложенных в уведомлении согласно подпункту (4)(с), включая, в соответствующих случаях, двусторонние или многосторонние договоренности.

(3) Применимые положения, этапы продвижения к полному соблюдению каждого из них, намечаемые меры и сроки или, в исключительных случаях, предварительный результат, к которому завершается каждый этап и принимается мера, вносятся в список в Приложении Т для каждой Договаривающейся Стороны, добывающейся переходных мер. Каждая такая Договаривающаяся Сторона принимает меру, внесенную в список, к дате, предписанной для соответствующего положения и этапа, изложенных в Приложении Т. Договаривающиеся Стороны, временно приостановившие соблюдение обязательств в полном объеме в соответствии с пунктом (1), обязуются полностью выполнять соответствующие обязательства к 1 июля 2001 года. Если Договаривающаяся Сторона сочтет необходимым, вследствие исключительных обстоятельств, обратиться с просьбой о продлении такого временного приостановления или о введении любых новых временных приостановлений, ранее не перечисленных в Приложении Т, решение, касающееся просьбы о внесении поправок в Приложение Т, принимает Конференция по Хартии.

(4) Договаривающаяся Сторона, прибегающая к переходным мерам, уведомляет Секретариат не реже, чем раз в 12 месяцев:

(а) об осуществлении любых мер, перечисленных в ее Приложении Т, и об общем прогрессе, достигнутом ею в деле соблюдения обязательств в полном объеме;

(б) о прогрессе, которого она предполагает добиться в течение ближайших 12 месяцев в деле соблюдения своих обязательств в полном объеме, о любой проблеме, с которой она предполагает столкнуться, и о своих предложениях по решению этой проблемы;

(с) о потребности в техническом содействии с целью облегчения завершения установленных в Приложении Т этапов, необходимых для полного соблюдения настоящего Договора или решения любых проблем, о которых сделано уведомление в соответствии с подпунктом (б), а также содействия другим необходимым ориентированным на рынок реформам и модернизации ее энергетического сектора;

(d) о любой возможной необходимости в такого рода просьбе, упомянутой в пункте (3).

(5) Секретариат:

(а) направляет всем Договаривающимся Сторонам уведомления, упомянутые в пункте (4);

(б) распространяет информацию о потребностях и предложениях оказания технического содействия, упомянутого в пункте (2) и подпункте (4)(с), и активно способствует, используя, где это целесообразно, механизмы, существующие в других международных организациях, их согласованию;

(с) направляет всем Договаривающимся Сторонам в конце каждого шестимесячного периода краткий перечень любых уведомлений, сделанных согласно подпункту 4(а) или (d).

(6) Конференция по Хартии ежегодно рассматривает вопрос о ходе выполнения положений настоящей Статьи Договаривающимися Сторонами и о согласовании потребностей и предложений оказания технического содействия, упомянутого в пункте (2) и в подпункте (4)(с). В ходе такого рассмотрения она может выносить решение о принятии соответствующих мер.

Часть VII

Структура и институты

Статья 33

Протоколы и декларации к Энергетической Хартии

(1) Конференция по Хартии может санкционировать проведение переговоров по ряду Протоколов или Деклараций к Энергетической Хартии с целью осуществления целей и принципов Хартии.

(2) В таких переговорах может участвовать любая подписавшая Хартию сторона.

(3) Государство или Организация Региональной Экономической Интеграции не должны становиться стороной Протокола или Декларации, если они не являются или не становятся одновременно сторонами, подписавшими Хартию, и Договаривающимися Сторонами настоящего Договора.

(4) При условии соблюдения пункта (3) и подпункта (6)(а) заключительные положения, применяющиеся к Протоколу, определяются в этом Протоколе.

(5) Протокол применяется только к Договаривающимся Сторонам, которые выразили свое согласие быть связанными им, и не должен ущемлять права и обязательства Договаривающихся Сторон, не являющихся сторонами данного Протокола.

(6)(а) Протокол может поручать Конференции по Хартии выполнение определенных обязанностей, а Секретариату осуществление определенных функций, при условии, что никакое такое поручение не может производиться путем поправки к Протоколу, если такая поправка не одобрена Конференцией по Хартии, чье одобрение не должно зависеть ни от каких положений Протокола, санкционированных подпунктом (б).

(б) Протокол, в котором предусматривается, что решения в соответствии с ним должны приниматься Конференцией по Хартии, может, при условии соблюдения подпункта (а), предусматривать в отношении таких решений:

(i) правила голосования, отличающиеся от тех, которые содержатся в Статье 36;

(ii) что только Стороны этого Протокола рассматриваются как Договаривающиеся Стороны для целей Статьи 36 или как имеющие право голоса в соответствии с правилами, предусмотренными в Протоколе.

Статья 34

Конференция по Энергетической Хартии

(1) Договаривающиеся Стороны собираются периодически на Конференцию по Энергетической Хартии (именуемую "Конференция по Хартии"), на которую каждая Договаривающаяся Сторона имеет право направить одного представителя. Сроки проведения очередных сессий определяются Конференцией по Хартии.

(2) Чрезвычайные сессии Конференции по Хартии могут проводиться в сроки, которые могут определяться Конференцией по Хартии, или по письменной просьбе любой Договаривающейся Стороны, при условии, что в течение шести недель с момента передачи Секретариатом Договаривающимся Сторонам такой просьбы ее поддержат не менее одной трети Договаривающихся Сторон.

(3) Функции Конференции по Хартии:

(a) выполнение обязанностей, возложенных на нее настоящим Договором и любыми Протоколами;

(b) рассмотрение хода осуществления и содействие осуществлению принципов Хартии и положений настоящего Договора и Протоколов;

(c) оказание содействия в соответствии с настоящим Договором и Протоколами координации соответствующих общих мер по осуществлению принципов Хартии;

(d) рассмотрение и принятие программ работы, которые будут выполняться Секретариатом;

(e) рассмотрение и утверждение годовых отчетов и бюджета Секретариата;

(f) рассмотрение и утверждение или принятие условий соглашения о штаб-квартире или любого иного соглашения, включая привилегии и иммунитеты, которые рассматриваются как необходимые для Конференции по Хартии и Секретариата;

(g) поощрение совместных усилий, направленных на облегчение и содействие ориентированным на рынок реформам и модернизации энергетических секторов в тех странах Центральной и Восточной Европы и бывшего Союза Советских Социалистических Республик, экономика которых находится на переходном этапе;

(h) санкционирование и утверждение мандатов на проведение переговоров по Протоколам, а также рассмотрение и принятие их текстов и поправок к ним;

(i) санкционирование проведения переговоров по Декларациям и утверждение их выпуска;

(j) принятие решений по вопросу о присоединении к настоящему Договору;

(k) санкционирование проведения переговоров по соглашениям об ассоциации, их рассмотрение и утверждение или принятие;

(l) рассмотрение и принятие текстов поправок к настоящему Договору;

(m) рассмотрение и принятие модификаций технических изменений в Приложениях к настоящему Договору;

(n) назначение Генерального секретаря и принятие всех решений, необходимых для учреждения и функционирования Секретариата, включая структуру, штаты и типовые условия найма должностных лиц и сотрудников.

(4) При выполнении своих обязанностей Конференция по Хартии, через Секретариат, сотрудничает и максимально использует, исходя из соображений экономии и эффективности, услуги и программы других учреждений и организаций с общепризнанной компетенцией в вопросах, связанных с целями настоящего Договора.

(5) Конференция по Хартии может учреждать такие вспомогательные органы, которые она считает необходимыми для выполнения своих обязанностей.

(6) Конференция по Хартии рассматривает и принимает правила процедуры и финансовые правила.

(7) В 1999 году и после него с перерывами (не превышающими пять лет), определяемыми Конференцией по Хартии, Конференция по Хартии тщательно пересматривает функции, предусмотренные в настоящем Договоре, с учетом хода осуществления положений Договора и Протоколов. По окончании каждого пересмотра Конференция по Хартии может изменить или отменить функции, указанные в пункте (3), и может распустить Секретариат.

Статья 35

Секретариат

(1) С целью выполнения своих обязанностей Конференция по Хартии имеет Секретариат, который состоит из Генерального секретаря и такого минимального персонала, который необходим для эффективной работы.

(2) Генеральный секретарь назначается Конференцией по Хартии. Первое такое назначение производится на срок максимум в пять лет.

(3) При выполнении своих обязанностей Секретариат подчиняется Конференции по Хартии и отчетывается перед ней.

(4) Секретариат оказывает Конференции по Хартии все необходимое содействие для выполнения ее обязанностей и осуществляет функции, возложенные на него настоящим Договором или любым Протоколом, и любые другие функции, возложенные на него Конференцией по Хартии.

(5) Секретариат может заключать такие административные и договорные соглашения, которые могут потребоваться для эффективного выполнения им его функций.

Статья 36

Голосование

(1) Единогласие Договаривающихся Сторон, Присутствующих и Участвующих в Голосовании на сессии Конференции по Хартии, на которой такие вопросы подлежат решению, требуется для принятия решений Конференцией по Хартии с целью:

- (а) принятия поправок к настоящему Договору, кроме поправок к Статьям 34 и 35 и Приложению Т;
- (б) утверждения присоединений к настоящему Договору согласно Статье 41 государств или Организаций Региональной Экономической Интеграции, которые не являлись подписавшими Хартию сторонами по состоянию на 16 июня 1995 года;
- (с) санкционирования проведения переговоров и утверждения или принятия текста соглашений об ассоциации;
- (d) утверждения изменений в Приложениях ЕМ, NI, G и В;
- (е) утверждения технических изменений в Приложениях к настоящему Договору; и
- (f) утверждения назначенных Генеральным секретарем членов группы экспертов в соответствии с пунктом (7)

Приложения D.

Договаривающиеся Стороны прилагают все усилия для достижения согласия на основе консенсуса по любому другому вопросу, требующему от них решения согласно настоящему Договору. Если согласие не может быть достигнуто на основе консенсуса, применяются пункты (2)-(5).

(2) Решения по бюджетным вопросам, упомянутым в Статье 34(3)(е), принимаются квалифицированным большинством Договаривающихся Сторон, чьи начисленные взносы, указанные в Приложении В, составляют, в совокупности, не менее трех четвертей общей суммы указанных там начисленных взносов.

(3) Решения по вопросам, упомянутым в Статье 34(7), принимаются большинством в три четверти Договаривающихся Сторон.

(4) За исключением случаев, перечисленных в подпунктах (1)(а)-(f), пунктах (2) и (3) и при условии соблюдения пункта (6), предусмотренные в настоящем Договоре решения принимаются большинством в три четверти Договаривающихся Сторон, Присутствующих и Участвующих в Голосовании на сессии Конференции по Хартии, на которой такие вопросы подлежат решению.

(5) Для целей настоящей Статьи "Договаривающиеся Стороны, Присутствующие и Участвующие в Голосовании" означает Договаривающиеся Стороны, присутствующие и голосующие "за" или "против", при условии, что Конференция по Хартии может принимать решения по правилам процедуры с тем, чтобы Договаривающиеся Стороны могли принимать такие решения путем переписки.

(6) За исключением предусмотренных в пункте (2) решений, никакое решение, упомянутое в настоящей Статье, не должно иметь силы, если его не поддержало простое большинство Договаривающихся Сторон.

(7) Организация Региональной Экономической Интеграции, при голосовании, получает число голосов, равное числу ее государств-членов, являющихся Договаривающимися Сторонами настоящего Договора, при условии, что такая Организация не должна использовать свое право голоса, если голосуют ее государства-члены, и наоборот.

(8) В случае хронической задолженности Договаривающейся Стороны по финансовым обязательствам в соответствии с настоящим Договором, Конференция по Хартии может временно полностью или частично лишить эту Договаривающуюся Сторону права голоса.

Статья 37

Принципы финансирования

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона покрывает за свой счет расходы по участию в сессиях Конференции по Хартии и заседаниях любых вспомогательных органов.

(2) Расходы по проведению сессий Конференции по Хартии и заседаний любых вспомогательных органов рассматриваются как расходы Секретариата.

(3) Расходы Секретариата покрываются Договаривающимися Сторонами за счет взносов, начисляемых в соответствии с их платежеспособностью, определяемой согласно Приложению В, положения которого могут изменяться в соответствии со Статьей 36(1)(d).

(4) Любой Протокол содержит положения, гарантирующие, что любые расходы Секретариата, вытекающие из этого Протокола, несут его стороны.

(5) Конференция по Хартии может, кроме того, принимать добровольные взносы от одной и более Договаривающихся Сторон или из других источников. Расходы, покрываемые из таких взносов, не должны рассматриваться как расходы Секретариата для целей пункта (3).

Часть VIII

Заключительные положения

Статья 38

Подписание

Настоящий Договор открыт для подписания в Лиссабоне с 17 декабря 1994 года до 16 июня 1995 года государствами и Организациями Региональной Экономической Интеграции, которые подписали Хартию.

Статья 39

Ратификация, принятие или утверждение

Настоящий Договор подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими сторонами. Ратификационные грамоты и акты о принятии или утверждении сдаются на хранение Депозитарию.

Статья 40

Применение к территориям

(1) Любое государство или Организация Региональной Экономической Интеграции может во время подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить, путем декларации, переданной Депозитарию, что Договор является обязательным для нее в отношении всех территорий, за международные связи которых она несет ответственность, или в отношении одной или более из них. Такая декларация вступает в силу с момента, когда Договор вступает в силу для этой Договаривающейся Стороны.

(2) Любая Договаривающаяся Сторона может впоследствии, путем декларации, переданной Депозитарию, заявить об обязательности для нее настоящего Договора в отношении другой территории, указанной в декларации. В отношении такой территории Договор вступает в силу на девяностый день после получения такой декларации Депозитарием.

(3) Любая декларация, сделанная в соответствии с двумя предшествующими пунктами, может, в отношении любой территории, указанной в такой декларации, быть отменена посредством уведомления, направленного Депозитарию. Отмена, при условии применимости Статьи 47(3), вступает в силу по истечении одного года с даты получения такого уведомления Депозитарием.

(4) Определение "Территории" в Статье 1(10) толкуется с учетом любой декларации, переданной на хранение в соответствии с настоящей Статьей.

Статья 41

Присоединение

Настоящий Договор открыт для присоединения государств и Организаций Региональной Экономической Интеграции, которые подписали Хартию, с даты, когда Договор закрывается для подписания, на условиях, одобренных Конференцией по Хартии. Акты о присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

Статья 42

Поправки

(1) Любая Договаривающаяся Сторона может предлагать поправки к настоящему Договору.

(2) Текст любой предложенной поправки к настоящему Договору сообщается Секретариатом Договаривающимся Сторонам по меньшей мере за три месяца до той даты, на которую намечается ее принятие Конференцией по Хартии.

(3) Поправки к настоящему Договору, тексты которых были приняты Конференцией по Хартии, сообщаются Секретариатом Депозитарию, который направляет всем Договаривающимся Сторонам для ратификации, принятия или утверждения.

(4) Ратификационные грамоты, акты о принятии или утверждении поправок к настоящему Договору сдаются на хранение Депозитарию. Поправки вступают в силу для Договаривающихся Сторон, которые их ратифицировали, приняли или утвердили, на девяностый день после получения Депозитарием ратификационной грамоты, акта о принятии или утверждении по меньшей мере тремя четвертями Договаривающихся Сторон. После этого поправки вступают в силу для любой другой Договаривающейся Стороны на девяностый день после сдачи на хранение этой Договаривающейся Стороной ее ратификационной грамоты, акта о принятии или утверждении поправок.

Статья 43

Соглашение об ассоциации

(1) Конференция по Хартии может санкционировать проведение переговоров по соглашениям об ассоциации с государствами или Организациями Региональной Экономической Интеграции, либо с международными организациями с целью осуществления целей и принципов Хартии и положений настоящего Договора либо одного и более Протоколов.

(2) Устанавливаемые взаимоотношения с ассоциированными государством, Организацией Региональной Экономической Интеграции или международной организацией, а также их права и обязательства соответствуют конкретным обстоятельствам ассоциации, и в каждом случае излагаются в соглашении об ассоциации.

Статья 44

Вступление в силу

(1) Настоящий Договор вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты, акта о его принятии или утверждении или о присоединении к нему государством или Организацией Региональной

Экономической Интеграции, которые подписали Хартию по состоянию на 16 июня 1995 года.

(2) Для каждого государства или Организации Региональной Экономической Интеграции, которые ратифицируют, принимают или утверждают настоящий Договор, либо присоединяются к нему после сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты, акта о принятии или утверждении, он вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение таким государством или Организацией Региональной Экономической Интеграции их ратификационной грамоты, акта о принятии, утверждении или присоединении.

(3) Для целей пункта (1), любой акт, сданный на хранение Организацией Региональной Экономической Интеграции, не должен засчитываться в дополнение к тем, которые сданы на хранение государствами-членами такой Организации.

Статья 45

Временное применение

(1) Каждая подписавшая сторона соглашается временно применять настоящий Договор впредь до его вступления в силу для такой подписавшей стороны в соответствии со Статьей 44, в той степени, в которой такое временное применение не противоречит ее конституции, законам или нормативным актам.

(2)(а) Независимо от пункта (1), любая подписавшая сторона может при подписании сделать Депозитарию заявление о том, что она не может согласиться с временным применением. Обязательство, содержащееся в пункте (1), не должно применяться к подписавшей стороне, сделавшей такое заявление. Любая такая подписавшая сторона может в любое время отозвать это заявление путем письменного уведомления, направленного Депозитарию.

(б) Ни подписавшая сторона, делающая заявление в соответствии с подпунктом (а), ни Инвесторы этой подписавшей стороны не могут требовать преимуществ, вытекающих из временного применения в соответствии с пунктом (1).

(с) Независимо от подпункта (а), любая подписавшая сторона, делающая заявление, упомянутое в подпункте (а), временно применяет Часть VII до вступления Договора в силу для такой подписавшей стороны в соответствии со Статьей 44, в той степени, в которой такое временное применение не противоречит ее законам или нормативным актам.

(3) (а) Любая подписавшая сторона может прекратить временное применение настоящего Договора путем письменного уведомления Депозитария о своем намерении не становиться Договаривающейся Стороной Договора. Прекращение временного применения для любой подписавшей стороны вступает в силу по истечении шестидесяти дней с даты получения Депозитарием письменного уведомления такой подписавшей стороны.

(б) В случае, если подписавшая сторона прекращает временное применение в соответствии с подпунктом (а), обязательство этой подписавшей стороны в соответствии с пунктом (1) относительно применения Частей III и V ко все Инвестициям, осуществленным на ее Территории в период такого временного применения Инвесторами других подписавших сторон, тем не менее, остается в силе в отношении этих Инвестиций в течение двадцати лет с даты вступления в силу прекращения, за исключением случаев, когда иное предусмотрено в подпункте (с).

(с) Подпункт (б) не должен применяться в отношении любых подписавших сторон, перечисленных в Приложении РА. Подписавшая сторона исключается из списка Приложения РА с момента передачи Депозитарию ее соответствующей просьбы.

(4) До вступления в силу настоящего Договора подписавшие стороны собираются периодически на временную Конференцию по Хартии, первая сессия которой будет созвана временным Секретариатом, упомянутым в пункте (5), не позднее чем через 180 дней после даты открытия Договора для подписания, в соответствии со Статьей 38.

(5) Функции Секретариата выполняются на промежуточной основе временным Секретариатом до вступления в силу настоящего Договора в соответствии со Статьей 44 и до создания Секретариата.

(6) Подписавшие стороны, при условии соблюдения положений пункта (1) или подпункта (2)(с), в зависимости оттого, какой из них применим, покрывают расходы временного Секретариата, как если бы эти подписавшие стороны были Договаривающимися Сторонами в соответствии со Статьей 37(3). Любые изменения, внесенные подписавшими сторонами в Приложение В, прекращают действовать с момента вступления в силу настоящего Договора.

(7) Государство или Организация Региональной Экономической Интеграции, которые до вступления настоящего Договора в силу присоединяются к Договору в соответствии со Статьей 41, до вступления Договора в силу имеют права и принимают на себя обязательства подписавшей стороны в соответствии с настоящей Статьей.

Статья 46

Оговорки

К настоящему Договору не допускаются никакие оговорки.

Статья 47

Выход из Договора

(1) В любое время по истечении пяти лет с даты вступления в силу настоящего Договора для любой Договаривающейся Стороны, эта Договаривающаяся Сторона может направить письменное уведомление Депозитарию о своем выходе из Договора.

(2) Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года с даты получения уведомления Депозитарием, либо с такой более поздней даты, которая может быть указана в уведомлении о выходе.

(3) Положения настоящего Договора продолжают применяться в отношении Инвестиций, осуществленных на Территории Договаривающейся Стороны Инвесторами других Договаривающихся Сторон или на Территории других Договаривающихся Сторон Инвесторами этой Договаривающейся Стороны с момента, когда вступает в силу выход этой Договаривающейся Стороны из Договора, в течение двадцати лет с этой даты.

(4) Все Протоколы, стороной которых является Договаривающаяся Сторона, теряют силу для этой Договаривающейся Стороны с фактической даты ее выхода из настоящего Договора.

Статья 48

Статус приложений и решений

Приложения к настоящему Договору и Решения, содержащиеся в Приложении 2 к Заключительному Акту Конференции по Европейской Энергетической Хартии, подписанному в Лиссабоне 17 декабря 1994 года, являются неотъемлемыми частями Договора.

Статья 49

Депозитарий

Правительство Португальской Республики является Депозитарием настоящего Договора.

Статья 50

Аутентичные тексты

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Договор на английском, испанском, итальянском, немецком, русском и французском языках, тексты которого на всех этих языках являются равно аутентичными, в одном подлинном экземпляре, который будет сдан на хранение Правительству Португальской Республики.

Совершено в Лиссабоне семнадцатого декабря одна тысяча девятьсот девяносто четвертого года.

Приложение к Договору к Энергетической Хартии

1. Приложение ЕМ

Энергетические материалы и продукты

(В соответствии со Статьей 1(4))

Ядерная 26.12 Руды и концентраты урановые или ториевые энергетика

26.12.10 Руды и концентраты урановые.

26.12.20 Руды и концентраты ториевые.

28.44 Элементы химические радиоактивные и изотопы радиоактивные (включая делящиеся и воспроизводящие химические элементы и изотопы), их соединения; смеси и остатки, содержащие эти продукты.

28.44.10 Уран природный и его соединения.

28.44.20 Уран, обогащенный ураном-235 и его соединения; плутоний и его соединения.

28.44.30 Уран, обедненный ураном-235, и его соединения; торий и его соединения.

28.44.40 Элементы радиоактивные, изотопы и соединения, кроме указанных в субпозициях 28.44.10, 28.44.20 или 28.44.30.

28.44.50. И использованные (отработанные) топливные элементы (ТВЭЛЫ) ядерных реакторов.

28.45.10 Тяжелая вода (оксид дейтерия).

Уголь каменный,

27.01 Уголь каменный, брикеты, окатыши и аналогичные газ природный, аиды твердого топлива, полученные нефть и из каменного угля, нефтепродукты, электроэнергия

27.02 Лигнит, бурый уголь, агломерированный или неагломерированный, кроме гагата.

27.03 Торф (включая торфяную крошку), агломерированный или неагломерированный.

27.04 Кокс и полукокс из каменного угля, лигнита или торфа, агломерированные или неагломерированные; уголь ретортный.

27.05 Газ каменноугольный, водяной, генераторный и аналогичные газы, кроме нефтяных газов и других газообразных углеводородов.

27.06 Смолы каменноугольные, лигнитовые, торфяные и прочие минеральные смолы, обезвоженные или необезвоженные, или продукты частичной дистилляции, включая восстановленные.

27.07 Масла и другие продукты высокотемпературной перегонки каменноугольной смолы; аналогичные продукты, в которых масса ароматических составных частей превышает массу неароматических (например, бензол, толуол, ксилол, нафталин, смеси прочих ароматических углеводородов, фенолы, масла креозотовые и прочие).

27.08 Пек и кокс пековый, полученные из каменноугольной смолы или прочих минеральных смол.

27.09 Нефть сырая и нефтепродукты сырые, полученные из битуминозных пород.

27.10 Нефть и нефтепродукты, полученные из битуминозных пород (за исключением сырых).

27.11 Газы нефтяные и углеводороды газообразные прочие

Сниженные:

- газ природный

- пропан

- бутан

- этилен, пропилен, бутилен и бутадиен

(27.11.14)

- прочие

В газообразном состоянии:

- газ природный

- прочие

27.13 Кокс нефтяной, битум нефтяной и другие остатки от переработки нефти, в том числе полученной из битуминозных пород.

27.14 Битум и асфальт природные; сланцы битуминозные или нефтеносные и пески битуминозные; асфальтиты и асфальтовые породы.

27.15 Смеси битуминозные, основанные на природном асфальте, природном битуме, нефтяном битуме, минеральных смолах или пеке минеральных смол (например, битуминозные мастики, асфальтовые дорожные покрытия).

27.16 Электроэнергия.

Другие виды энергии

44.01 Древесина топливная в виде отрезков стволов, поленьев, сучьев, вязанок хвороста или аналогичных видах.

44.02 Уголь древесный (включая уголь, полученный из скорлупы или орехов), агломерированный или неагломерированный.

2. Приложение NI

Неприменимые к определению "Хозяйственной деятельности в энергетическом секторе" энергетические материалы и продукты

(В соответствии со Статьей 1(5))

27.07 Масла и другие продукты высокотемпературной перегонки каменноугольной смолы; аналогичные продукты, в которых масса ароматических составных частей превышает массу неароматических (например, бензол, толуол, ксилол, нафталин, смеси прочих ароматических углеводородов, фенолы, масла креозотовые и прочие).

44.01 Древесина топливная в виде отрезков стволов, поленьев, сучьев, вязанок хвороста или аналогичных видах.

44.02 Уголь древесный (включая уголь, полученный из скорлупы или орехов), агломерированный или неагломерированный.

3. Приложение TRM

Уведомление и постепенная отмена (СТИМ)

(В соответствии со Статьей 5(4))

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона уведомляет Секретариат обо всех связанных с торговлей инвестиционных мерах, которые она применяет и которые не соответствуют положениям Статьи 5, в течение:

(a) 90 дней после вступления в силу настоящего Договора, если Договаривающаяся Сторона является стороной ГАТТ; или

(b) 12 месяцев после вступления в силу настоящего Договора, если Договаривающаяся Сторона не является стороной ГАТТ.

Уведомление о таких связанных с торговлей инвестиционных мерах общего или конкретного применения делается одновременно с описанием их основных черт.

(2) В случае, если связанные с торговлей инвестиционные меры применяются по усмотрению властей, направляется уведомление о каждом таком конкретном применении. Информация, которая могла бы нанести ущерб законным коммерческим интересам конкретных предприятий, разглашению не подлежит.

(3) Каждая Договаривающаяся Сторона устраняет все связанные с торговлей инвестиционные меры, которые подлежат уведомлению в соответствии с пунктом (1), в течение:

(a) двух лет с даты вступления в силу настоящего Договора, если Договаривающаяся Сторона является стороной ГАТТ; или

(b) трех лет с даты вступления в силу настоящего Договора, если Договаривающаяся Сторона не является стороной

ГАТТ.

(4) В течение применяемого периода, установленного в пункте (3), Договаривающаяся Сторона не изменяет условий ни одной связанной с торговлей инвестиционной меры, о которой она делает уведомление в соответствии с пунктом (1), по сравнению с условиями, существовавшими на дату вступления в силу настоящего Договора, увеличивая степень несоответствия с положениями Статьи 5 настоящего Договора.

(5) Независимо от положений пункта (4), Договаривающаяся Сторона, чтобы не поставить в неблагоприятные условия существующие предприятия, по отношению к которым применяется связанная с торговлей инвестиционная мера, о которой делается уведомление в соответствии с пунктом (1), может применять такую же связанную с торговлей инвестиционную меру к новым Инвестициям в течение периода постепенной отмены, если:

(а) продукты такой Инвестиции аналогичны продуктам уже существующих предприятий; и

(б) такое применение необходимо, чтобы избежать искажения условий конкуренции между новой Инвестицией и уже существующими предприятиями.

О любой связанной с торговлей инвестиционной мере, применяемой таким образом по отношению к новой Инвестиции, уведомляется Секретариат. Условия такой связанной с торговлей инвестиционной меры по влиянию, которое они оказывают на конкуренцию, не отличаются от условий, применимых существующим предприятиям, и ее действие прекращается в то же время.

(6) В том случае, когда государство или Организация Региональной Экономической Интеграции присоединяется к настоящему Договору после того, как Договор вступил в силу:

(а) уведомление, упомянутое в пунктах (1) и (2), делается до более поздней из: применимой даты, оговоренной в пункте (1), или даты сдачи на хранение акта о присоединении; и

(б) концом периода постепенной отмены является более поздняя из: применимой даты, оговоренной в пункте (3), или даты вступления Договора в силу для этого государства или Организации Региональной Экономической Интеграции.

4. Приложение N

Перечень Договаривающихся Сторон, участие которых в транзите требует по меньшей мере трех отдельных территорий (В соответствии со Статьей 7(10)(а))

1. Канада и Соединенные Штаты Америки

5. Приложение VC

Перечень Договаривающихся Сторон, добровольно принявших на себя обязательства в отношении Статьи 10(3) (В соответствии со Статьей 10 (6))

6. Приложение ID

Перечень Договаривающихся Сторон, не допускающих повторного представления инвестором того же спора в Международный Арбитраж на более поздней стадии по Статье 26 (В соответствии со Статьей 26(3)(b)(i))

1. Австралия
2. Азербайджан
3. Болгария
4. Венгрия
5. Греция
6. Европейские сообщества
7. Ирландия
8. Испания
9. Италия
10. Казахстан
11. Канада
12. Кипр
13. Норвегия
14. Польша
15. Португалия
16. Российская Федерация
17. Румыния
18. Словения
19. Соединенные Штаты Америки
20. Хорватия
21. Чешская Республика
22. Финляндия
23. Швеция
24. Япония

7. Приложение IA

Перечень Договаривающихся Сторон, не допускающих представления Инвестором или Договаривающейся Стороной спора, касающегося последнего предложения Статьи 10(1), в Международный Арбитраж (В соответствии со Статьями 26(3)(с) и 27(2))

1. Австралия
2. Канада
3. Венгрия
4. Норвегия

8. Приложение P

Специальная субнациональная процедура разрешения спора (В соответствии со Статьей 27(3)(i))

Часть I

1. Канада
2. Австралия

Часть II

(1) В тех случаях, когда при вынесении решения арбитражный суд считает, что мера регионального или местного органа или властей Договаривающейся Стороны (далее именуемых "Ответственная Сторона") не соответствует какому-либо положению настоящего Договора, Ответственная Сторона принимает такие разумные меры, которые могут иметься в ее распоряжении, для обеспечения соблюдения Договора в отношении этой меры.

(2) Ответственная Сторона направляет в Секретариат, не позднее 30 дней с даты вынесения решения, письменное уведомление о своих намерениях относительно обеспечения соблюдения настоящего Договора в отношении этой меры. Секретариат представляет это уведомление Конференции по Хартии при ближайшей реальной возможности, и не позднее ближайшей сессии Конференции по Хартии после получения уведомления. Если обеспечить соблюдение незамедлительно не представляется возможным, Ответственной Стороне предоставляется разумное время, чтобы сделать это. Разумное время согласовывается обеими сторонами в споре. В случае, если такое согласие не достигнуто, Ответственная Сторона предлагает разумный период для одобрения Конференцией по Хартии.

(3) В тех случаях, когда Ответственная Сторона не может обеспечить, в разумный период, соблюдение в отношении этой меры, она, по просьбе другой Договаривающейся Стороны, являющейся стороной в споре (далее именуемой "Понесшая Ущерб Сторона"), стремится достичь согласия с Понесшей Ущерб Стороной относительно соответствующей компенсации в качестве взаимоприемлемого разрешения спора.

(4) Если не достигнуто согласие относительно удовлетворительной компенсации в течение 20 дней со дня обращения Понесшей Ущерб Стороны, Понесшая Ущерб Сторона может, с разрешения Конференции по Хартии, приостановить выполнение таких своих обязательств перед Ответственной Стороной в соответствии с настоящим Договором, какие она считает эквивалентными тем, которых она лишилась в силу упомянутой меры, до того момента, пока Договаривающиеся Стороны не достигнут согласия относительно разрешения их спора, или пока несоответствующая мера не будет приведена в соответствие с настоящим Договором.

(5) При рассмотрении вопроса о том, какие обязательства приостановить, Понесшая Ущерб Сторона применяет следующие принципы и процедуры:

(a) Понесшей Ущерб Стороне следует в первую очередь добиваться приостановления обязательств по той же Части настоящего Договора, которая, по мнению арбитражного суда, была нарушена.

(b) Если Понесшая Ущерб Сторона считает, что приостанавливать обязательства в отношении той же Части настоящего Договора невозможно или неэффективно, она может добиваться приостановления обязательств, содержащихся в других частях настоящего Договора. Если Понесшая Ущерб Сторона принимает решение просить разрешение приостановить обязательства в соответствии с настоящим подпунктом, она излагает основания для этого в своей просьбе Конференции по Хартии о таком разрешении.

(6) По письменной просьбе Ответственной Стороны, направленной Понесшей Ущерб Стороне и Председателю арбитражного суда, который вынес это решение, суд определяет, является ли объем обязательств, приостановленных Понесшей Ущерб Стороной, чрезмерным, и если да, то в какой степени. Если арбитражный суд невозможно созвать повторно, такое решение выносится одним или более арбитрами, назначенными Генеральным секретарем. Решения в соответствии с настоящим пунктом выносятся в течение 60 дней со дня обращения в арбитражный суд или назначения, сделанного Генеральным секретарем. Обязательства не должны приостанавливаться до решения, которое

является окончательным и обязательным.

(7) При приостановлении любых обязательств в отношении Ответственной

Стороны Понесшая Ущерб Сторона предпринимает все усилия, чтобы не нанести ущерб правам любой другой Договаривающейся Стороны, вытекающим из настоящего Договора.

9. Приложение G

Изъятия и правила, регулирующие применение положений ГАТТ

и связанных с ним документов

(В соответствии со Статьей 29(2)(a))

(1) Следующие положения ГАТТ 1947 г. и Связанных с ним Документов не должны применяться в контексте Статьи 29(2)(a):

(a) Генеральное Соглашение по Тарифам и Торговле

II Списки уступок (и Списки к Генеральному Соглашению по Тарифам и Торговле)

IV Специальные условия, относящиеся к кинофильмам

XV Валютные мероприятия

XVIII Правительственная помощь экономическому развитию

XXII Консультации

XXIII Аннулирование или сокращение выгод

XXV Совместные действия Договаривающихся сторон

XXVI Принятие, вступление в силу и регистрация

XXVII Приостановление действия или изъятие уступок

XXVIII Изменение списков

XXVIII бис Переговоры о тарифах

XXIX Отношение данного Соглашения к Гаванскому уставу

XXX Поправки

XXXI Выход из Соглашения

XXXII Договаривающиеся Стороны

XXXIII Присоединение

XXXV Неприменение Соглашения между отдельными Договаривающимися

Сторонами

XXXVI Принципы и цели

XXXVII Обязательства

XXXVIII Совместные действия

Приложение Н Относящееся к Статье XXVI

Приложении I Пояснительные замечания и дополнения (относящиеся к вышеупомянутым Статьям ГАТТ)

Защитные меры в целях развития

Взаимопонимание относительно нотификации, консультаций, разрешения споров и наблюдения.

(b) Связанные с ГАТТ Документы:

(i) Соглашение по техническим барьерам в торговле (Кодекс по стандартам)

Преамбула (пункты 1, 8, 9)

1.3 Общие положения

2.6.4 Подготовка, принятие и применение технических норм и стандартов центральными правительственными органами

10.6 Информация о технических нормах, стандартах и системах сертификации

11 Техническое содействие другим Сторонам соглашения

12 Специальный и дифференцированный режим в отношении развивающихся стран

13 Комитет по техническим барьерам в торговле

14 Консультации и разрешение споров

15 Заключительные положения (кроме 15.5 и 15.13)

Приложение 2 Группы технических экспертов

Приложение 3 Специальные группы экспертов

(ii) Соглашение по правительственным закупкам

(iii) Соглашение по толкованию и применению Статей VI, XVI и XXIII

(Субсидии и компенсационные меры)

- 10 Экспортные субсидии по некоторым сырьевым товарам
- 12 Консультации
- 13 Примирение, разрешение споров и разрешенные ответные меры
- 14 Развивающиеся страны
- 16 Комитет по субсидиям и компенсационным мерам
- 17 Примирение
- 18 Разрешение споров
- 19.2 Принятие и присоединение
- 19.4 Вступление в силу
- 19.5(a) Национальное законодательство
- 19.6 Обзор Комитетом
- 19.7 Поправки
- 19.8 Выход из Соглашения
- 19.9 Неприменение настоящего Соглашения между отдельными подписавшими

его сторонами

- 19.11 Секретариат
- 19.12 Сдача на хранение
- 19.13 Регистрация
- (iv) Соглашение о применении Статьи VII (Таможенная оценка)

1.2(b)(iv) Цена сделки

- 11.1 Определение таможенной стоимости
- 14 Применение приложений (второе предложение)
- 18 Органы (Комитет по таможенной оценке)
- 19 Консультации
- 20 Разрешение споров
- 21 Специальный и дифференцированный режим в отношении развивающихся

стран

- 22 Принятие и присоединение
- 24 Вступление в силу
- 25.1 Национальное законодательство

26 Пересмотр

27 Поправки

28 Выход из Соглашения

29 Секретариат

30 Сдача на хранение

31 Регистрация

Приложение II Технический комитет по Таможенной оценке

Приложение III Группы экспертов ad hoc

Протокол к Соглашению о применении Статьи VII (кроме 1.7 и 1.8; с
необходимым вводным текстом о соответствии)

(v) Соглашение о процедурах импортного лицензирования

1.4 Общие положения (последнее предложение)

2.2 Автоматическое импортное лицензирование (сноска 2)

4 Органы, консультации и разрешение споров

5 Заключительные положения (кроме пункта 2)

(VI) Соглашение о применении Статьи VI (Антидемпинговый кодекс)

13 Развивающиеся страны

14 Комитет по антидемпинговой практике

15 Консультации, примирение и разрешение споров

16 Заключительные положения (кроме пунктов 1 и 3)

(vii) Договоренность по говядине

(viii) Международная договоренность по молочным продуктам

(ix) Соглашение по торговле гражданской авиатехникой

(x) Декларация о торговых мерах, принимаемых в целях обеспечения
равновесия платежного баланса

(c) Все прочие положения в ГАТТ или Связанных с ним Документах,
касающиеся:

(i) правительственной помощи экономическому развитию и режима в отношении развивающихся стран, кроме пунктов (1)-(4) Решения от 28 ноября 1979 года (L/4903) о предоставлении дифференцированного и более льготного режима,

взаимности и более полном участии развивающихся стран;

- (ii) учреждения или функционирования специализированных комитетов и других вспомогательных органов;
- (iii) подписания, присоединения, вступления в силу, выхода, сдачи на хранение и регистрации.

(d) Все соглашения, договоренности, решения, понимания либо другие совместные меры в соответствии с положениями, перечисленными в подпунктах (a)-(c).

(2) Договаривающиеся Стороны применяют положения "Декларации о торговых мерах, принимаемых в целях обеспечения равновесия платежного баланса" к мерам, принятым теми Договаривающимися Сторонами, которые не являются сторонами ГАТТ, в объеме, выполняемом в контексте других положений настоящего Договора.

(3) В отношении уведомлений, требующихся в соответствии с положениями, применимыми в силу Статьи 29(2)(a):

(a) Договаривающиеся Стороны, не являющиеся сторонами ГАТТ или Связанного с ним Документа, направляют свои уведомления в Секретариат. Секретариат распространяет экземпляры уведомлений среди всех Договаривающихся Сторон. Уведомления Секретариату составляются на одном из языков аутентичных текстов настоящего Договора. Только сопроводительные документы могут быть на языке Договаривающейся Стороны;

(b) такие требования не применяются к Договаривающимся Сторонам настоящего Договора, являющимся также сторонами ГАТТ и Связанных с ним Документов, которые содержат свои собственные требования в отношении уведомлений.

(4) Торговля ядерными материалами может регулироваться соглашениями, упомянутыми в Декларациях, относящихся к данному пункту, которые содержатся в Заключительном Акте Конференции по Европейской Энергетической Хартии.

10. Приложение TFU

Положения, касающиеся торговых соглашений между государствами, входившими в состав Союза Советских Социалистических Республик

(В соответствии со Статьей 29(2)(b))

(1) Секретариат уведомляется в письменной форме о любом соглашении, упомянутом в Статье 29(2)(b), всеми сторонами или от лица всех сторон такого соглашения, которые подписывают настоящий Договор или присоединяются к нему:

(a) в отношении соглашения, действующего через три месяца после даты, когда первая из таких сторон подписывает Договор или сдает на хранение свой акт о присоединении к нему, - не позднее, чем через шесть месяцев после такой даты подписания или сдачи на хранение; и

(b) в отношении соглашения, вступающего в силу после даты, упомянутой в подпункте (a), - заблаговременно до его вступления в силу, с тем чтобы другие государства или Организации Региональной Экономической Интеграции, подписавшие Договор или присоединившиеся к нему (далее именуемые "Заинтересованные Стороны") получили разумную возможность рассмотреть соглашение и сделать представления в отношении этого соглашения его сторонам и Конференции по Хартии до его вступления в силу.

(2) Уведомление включает:

(a) экземпляры подлинных текстов соглашения на всех языках, на которых оно было подписано;

(b) описание, путем ссылки на позиции, включенные в Приложение ЕМ, конкретных Энергетических Материалов и Продуктов, к которым оно применяется;

(c) разъяснение, отдельно для каждого соответствующего положения ГАТТ и Связанных с ним Документов, применимого в силу Статьи 29(2)(a), обстоятельство, которое делают невозможным или неосуществимым для сторон соглашения полное соблюдение этого положения;

(d) конкретные меры, которые должны быть приняты каждой стороной соглашения в отношении обстоятельств, упомянутых в подпункте (c); и

(e) описание программ сторон для достижения постепенного сокращения и окончательного устранения несоответствующих положений соглашения.

(3) Стороны соглашения, о котором сделано уведомление в соответствии с пунктом (1), предоставляют Заинтересованным Сторонам разумную возможность для консультации с ними относительно такого соглашения и рассматривают их представления. По просьбе любой из Заинтересованных Сторон соглашение рассматривается Конференцией по Хартии, которая может принять рекомендации в отношении него.

(4) Конференция по Хартии периодически рассматривает выполнение соглашений, о которых сделано уведомление в соответствии с пунктом (1), и прогресс, достигнутый в деле отмены тех их положений, которые не соответствуют положениям ГАТТ и Связанных с ним Документов, применимых в силу Статьи 29(2)(a). По просьбе любой из Заинтересованных Сторон Конференция по Хартии может принять рекомендации в отношении такого соглашения.

(5) В случае крайней необходимости может санкционироваться вступление в силу соглашения, упомянутого в Статье 29(2)(b), без уведомления и консультации, предусмотренных в подпункте (1)(b), пунктах (2) и (3), при условии, что такое уведомление делается без задержки, а возможность для такой консультации предоставляется незамедлительно. В этом случае стороны соглашения, тем не менее, уведомляют о его тексте в соответствии с подпунктом (2)(a) незамедлительно после его вступления в силу.

(б) Договаривающиеся Стороны, которые являются или становятся сторонами соглашения, упомянутого в Статье 29(2) (b), обязуются ограничивать его несоответствия положениям ГАТТ и Связанных с ним Документов, применимым в силу Статьи 29(2)(a), теми, которые необходимы в конкретных обстоятельствах, а также осуществлять такое соглашение, минимально отступая от этих положений. Они прилагают все усилия для принятия мер по исправлению в свете представлений Заинтересованных Сторон и любых рекомендаций Конференции по Хартии.

11. Приложение D

Временные положения о разрешении торговых споров

(В соответствии со Статьей 29(7))

(1)(a) В своих отношениях друг с другом Договаривающиеся Стороны путем сотрудничества и консультаций прилагают все усилия с тем, чтобы разрешать к взаимному удовлетворению любые споры относительно действующих мер, которые могли бы существенно сказаться на соблюдении положений, применимых к торговле согласно Статье 5 или Статье 29.

(б) Договаривающаяся Сторона может направить письменную просьбу любой другой Договаривающейся Стороне о консультациях относительно любой действующей меры другой Договаривающейся Стороны, которая могла бы, по ее мнению, существенно сказаться на соблюдении положений, применимых к торговле согласно Статье 5 или Статье 29. Договаривающаяся Сторона, которая обращается с просьбой о консультациях, сообщает максимально полные сведения о той мере, которая является предметом жалобы, и указывает те положения Статьи 5 или Статьи 29, а также ГАТТ и Связанных с ним Документов, которые, по ее мнению, имеют отношение к данному делу. О просьбах относительно консультаций согласно данному пункту уведомляется Секретариат, который периодически информирует Договаривающиеся Стороны о предстоящих консультациях, о которых было получено уведомление.

(с) Договаривающаяся Сторона распространяет на всю обозначенную в качестве таковой конфиденциальную или не подлежащую разглашению коммерческую информацию, которая содержится в письменной просьбе или предоставляется в ответ на нее или в ходе консультаций, такой же режим, какой распространяет на нее Договаривающаяся Сторона, предоставившая эту информацию.

(d) Стремясь разрешить вопросы, которые, по мнению какой-либо Договаривающейся Стороны, сказываются на соблюдении положений, применимых к торговле согласно Статье 5 или Статье 29, в отношениях между ней и другой Договаривающейся Стороной, Договаривающиеся Стороны участвующие в консультациях или иных процедурах разрешения спора, прилагают все усилия с тем, чтобы избежать такого решения, которое неблагоприятно повлияло бы на торговлю любой другой Договаривающейся Стороны.

(2)(a) Если в течение 60 дней после получения просьбы о консультациях, упомянутой в подпункте (1)(b), Договаривающиеся Стороны не разрешили свой спор или не пришли к согласию о его разрешении путем примирения, посредничества, арбитража или иного метода, любая из двух Договаривающихся Сторон может обратиться в Секретариат с письменной просьбой об образовании комиссии экспертов в соответствии с подпунктами (b)-(f). В своей просьбе Договаривающаяся Сторона излагает существо спора и указывает, какие положения Статьи 5 или Статьи 29, а также ГАТТ и Связанных с ним Документов, по ее мнению, к нему относятся. Секретариат незамедлительно передает экземпляры просьбы всем Договаривающимся Сторонам.

(b) При разрешении спора учитываются интересы других Договаривающихся Сторон. Любая другая Договаривающаяся Сторона, существенно заинтересованная в деле, имеет право быть заслушанной комиссией экспертов и направлять ей письменные представления при условии, что как Договаривающиеся Стороны, участвующие в споре, так и Секретариат получили письменное извещение о ее заинтересованности не позднее даты образования комиссии экспертов, как это определено в соответствии с подпунктом (с).

(с) Комиссия экспертов считается образованной через 45 дней после получения Секретариатом письменной просьбы Договаривающейся Стороны согласно подпункту (a).

(d) Комиссия экспертов образуется в составе трех членов, которые выбираются Генеральным секретарем из списка, упомянутого в пункте (7). Кроме случаев, когда Договаривающиеся Стороны, участвующие в споре, договорятся об ином, члены комиссии не должны быть гражданами Договаривающихся Сторон, являющихся или сторонами в споре, или уведоmintших о своей заинтересованности в соответствии с подпунктом (b), или гражданами государств-членов Организации Региональной Экономической Интеграции, являющейся или стороной в споре, или уведоmintшей о своей заинтересованности в соответствии с подпунктом (b).

(е) Договаривающиеся Стороны, участвующие в споре, в течение десяти рабочих дней сообщают свое мнение о назначениях членов комиссии экспертов и не должны препятствовать назначениям, кроме как по веским причинам.

(f) Члены комиссии экспертов выступают в своем личном качестве, и не должны ни стремиться получить, ни получать указаний от любого правительства или другого органа. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется уважать эти принципы и не стремиться влиять на членов комиссии экспертов в выполнении их обязанностей. Члены комиссии экспертов выбираются с таким расчетом, чтобы обеспечивалась их независимость и в комиссии было отражено достаточное разнообразие различных школ и опыта.

(g) Секретариат незамедлительно уведомляет все Договаривающиеся Стороны об образовании комиссии экспертов.

(3) (a) Конференция по Хартии принимает правила процедуры работы комиссии экспертов, соответствующие настоящему Приложению. Правила процедуры по возможности полнее соответствуют правилам процедуры ГАТТ и

Связанных с ним Документов. Комиссия экспертов также имеет право принимать дополнительные правила процедуры, не противоречащие правилам процедуры, принятым Конференцией по Хартии, или настоящему Приложению. При рассмотрении дела в комиссии экспертов каждая Договаривающаяся Сторона, участвующая в споре, и любая другая Договаривающаяся Сторона, уведомившая о своей заинтересованности в соответствии с подпунктом (2)(b), имеет право по меньшей мере на одно заслушивание в комиссии и на представление письменного заявления. Договаривающиеся Стороны, участвующие в споре, также имеют право на представление письменных контраргументов. Комиссия экспертов может положительно рассматривать просьбу любой другой Договаривающейся Стороны, уведомившей о своей заинтересованности в соответствии с подпунктом (2)(b), о доступе к любому письменному представлению в комиссию, с согласия Договаривающейся Стороны, сделавшей это представление.

Разбирательство в комиссии носит конфиденциальный характер. Комиссия объективно изучает представленные на ее рассмотрение вопросы, включая обстоятельства спора и соответствие мер положениям, применимым к торговле согласно Статье 5 или Статье 29. При осуществлении своих обязанностей, комиссия консультируется с Договаривающимися Сторонами, участвующими в споре, и обеспечивает им надлежащую возможность прийти к взаимоприемлемому решению. Если Договаривающиеся Стороны, участвующие в споре, не договорятся об ином, комиссия основывает свое решение на доводах и представлениях Договаривающихся Сторон, участвующих в споре. Комиссии экспертов руководствуются толкованиями, данными ГАТТ и Связанным с ним Документам в рамках ГАТТ, и не должны ставить под сомнение совместимость со Статьей 5 или Статьей 29 практики, которую применяет Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной ГАТТ, в отношении других сторон ГАТТ, к которым она применяет ГАТТ, и которая не была предметом спора, передаваемого этими другими сторонами для разрешения в соответствии с ГАТТ.

Если Договаривающиеся Стороны, участвующие в споре, не договорятся об ином, все используемые комиссией процедуры, включая выпуск ее окончательного доклада, должны быть завершены в течение 180 дней с даты образования комиссии; однако незавершенность всех процедур в течение этого срока не влияет на действительность окончательного доклада.

(b) Комиссия сама определяет собственную юрисдикцию; такое решение является окончательным и обязательным. Любое возражение Договаривающейся Стороны, участвующей в споре, которая считает, что тот или иной спор не входит в компетенцию комиссии, рассматривается комиссией, которая решает, рассматривать ли такое возражение в качестве предварительного вопроса или приобщить его к обстоятельствам спора.

(c) В случае двух или более просьб об образовании комиссии экспертов по спорам, являющимся по существу аналогичными, Генеральный Секретарь может с согласия всех участвующих в споре Договаривающихся Сторон назначить единую комиссию.

(4)(a) Рассмотрев контрдоводы, комиссия экспертов представляет на рассмотрение Договаривающихся Сторон, участвующих в споре, описательные разделы проекта своего письменного доклада, включая констатацию фактов и краткое изложение доводов, выдвинутых Договаривающимися Сторонами, участвующими в споре. Договаривающимся Сторонам, участвующим в споре, предоставляется возможность представить письменные замечания по описательным разделам в установленный комиссией срок.

После даты, установленной для представления замечаний Договаривающимися Сторонами, комиссия экспертов представляет на рассмотрение Договаривающихся Сторон участвующих в споре, предварительный письменный доклад, включающий как описательные разделы, так и предлагаемые заключения и решения комиссии. В течение установленного комиссией срока Договаривающаяся Сторона, участвующая в споре, может обратиться к комиссии с письменной просьбой о пересмотре комиссией определенных аспектов предварительного доклада до выпуска окончательного доклада. До выпуска окончательного доклада комиссия может, по своему усмотрению, встретиться с участвующими в споре Договаривающимися Сторонами для рассмотрения вопросов, затронутых в такой просьбе.

Окончательный доклад содержит описательные разделы (включая изложение фактов и резюме доводов, выдвинутых Договаривающимися Сторонами, участвующими в споре), заключения и выводы комиссии, а также обсуждение доводов, выдвинутых по конкретным аспектам предварительного доклада на стадии его пересмотра. В окончательном докладе рассматривается каждый существенный вопрос, поставленный перед комиссией и необходимый для разрешения спора, и обосновываются принятые комиссией решения.

Комиссия выпускает свой окончательный доклад, предоставляя его незамедлительно Секретариату и Договаривающимся Сторонам, участвующим в споре. Секретариат при ближайшей реальной возможности распространяет среди всех Договаривающихся Сторон окончательный доклад, вместе со всеми выраженными в письменной форме мнениями, которые, по желанию какой-либо Договаривающейся Стороны, участвующей в споре, прилагаются к нему.

(b) Если комиссия приходит к заключению, что мера, введенная или сохраненная Договаривающейся Стороной, не соответствует положению Статьи 5 или Статьи 29 либо положению ГАТТ или Связанного с ним Документа, применимому в силу Статьи 29, то комиссия может рекомендовать в своем окончательном докладе, чтобы для соблюдения этого положения Договаривающаяся Сторона изменила или отказалась от этой меры или поведения.

(c) Доклады комиссии экспертов принимаются Конференцией по Хартии. Чтобы предоставить Конференции по Хартии достаточно времени для рассмотрения докладов комиссии, доклад не должен приниматься Конференцией по Хартии по меньшей мере в течение 30 дней после того, как он был направлен Секретариатом всем Договаривающимся Сторонам. Договаривающиеся Стороны, у которых имеются возражения против доклада комиссии, направляют обоснования своих возражений в письменной форме в Секретариат не позднее, чем за 10 дней до даты рассмотрения этого доклада Конференцией по Хартии с целью его принятия, а Секретариат незамедлительно направляет их всем

Договаривающимся Сторонам. Участвующие в споре Договаривающиеся Стороны и Договаривающиеся Стороны, уведомившие о своей заинтересованности в соответствии с подпунктом (2)(b), имеют право на полноправное участие в рассмотрении доклада комиссии по этому спору Конференцией по Хартии, а их мнения полностью заносятся в протокол.

(d) Для успешного разрешения споров в интересах всех Договаривающихся Сторон необходимо быстрое выполнение решений и рекомендаций, содержащихся в принятом Конференцией по Хартии окончательном докладе комиссии. Договаривающаяся Сторона, а отношении которой вынесено решение или рекомендация, содержащиеся в принятом Конференцией по Хартии окончательном докладе комиссии, информирует Конференцию по Хартии о своих намерениях относительно выполнения такого решения или рекомендации. В случае, если их немедленное выполнение не представляется возможным, соответствующая Договаривающаяся Сторона разъясняет Конференции по Хартии причины своего невыполнения, и в свете такого разъяснения ей предоставляется разумный срок для их выполнения. Цель разрешения спора заключается в изменении или устранении несоответствующих мер.

(5)(a) Если Договаривающаяся Сторона не выполняет в течение разумного срока решение или рекомендацию, содержащиеся в окончательном докладе комиссии экспертов, принятом Конференцией по Хартии, то Договаривающаяся Сторона, участвующая в споре и понесшая ущерб в результате такого невыполнения, может передать невыполняющей решение Договаривающейся Стороне письменную просьбу о том, чтобы невыполняющая решение Договаривающаяся Сторона вступила в переговоры с целью согласования взаимоприемлемой компенсации. В случае получения такой просьбы невыполняющая решение Договаривающаяся Сторона незамедлительно вступает в такие переговоры.

(b) Если невыполняющая решение Договаривающаяся Сторона отказывается от переговоров или если Договаривающиеся Стороны не приходят к соглашению в течение 30 дней после вручения просьбы о переговорах, понесшая ущерб Договаривающаяся Сторона может обратиться с письменной просьбой к Конференции по Хартии о разрешении приостановить выполнение ее обязательств перед невыполняющей решение Договаривающейся Стороной в соответствии со Статьей 5 или Статьей 29.

(c) Конференция по Хартии может разрешить понесшей ущерб Договаривающейся Стороне приостановить выполнение таких из своих обязательств перед невыполняющей решение Договаривающейся Стороной в соответствии с положениями Статьи 5 или Статьи 29 или в соответствии с положениями ГАТТ или Связанных с ним Документов, которые применяются в соответствии со Статьей 29, которые понесшая ущерб Договаривающаяся Сторона считает эквивалентными в данных обстоятельствах.

(d) Приостановление выполнения обязательств носит временный характер и применяется лишь до отмены меры, признанной противоречащей Статье 5 или Статье 29, или до достижения взаимоприемлемого решения.

(6)(a) До приостановления таких обязательств понесшая ущерб Договаривающаяся Сторона информирует невыполняющую решение Договаривающуюся Сторону о характере и объеме намечаемого ею приостановления. Если невыполняющая решение Договаривающаяся Сторона передает Генеральному Секретарю письменное возражение против объема приостанавливаемых обязательств, предлагаемого понесшей ущерб Договаривающейся Стороной, то такое возражение передается в арбитраж, как это предусмотрено ниже. Предлагаемое приостановление выполнения обязательств откладывается до завершения арбитража и до того момента, когда решение арбитражной комиссии станет окончательным и обязательным в соответствии с подпунктом (e).

(b) Генеральный секретарь учреждает арбитражную комиссию в соответствии с подпунктами (2)(d)-(f), которой, по возможности, является та же комиссия экспертов, которая приняла решение или рекомендацию, упомянутые в подпункте (4)(d), с целью рассмотрения объема обязательств, предлагаемых к приостановлению понесшей ущерб Договаривающейся Стороной. Если Конференция по Хартии не примет иного решения, правила процедуры комиссии экспертов принимаются в соответствии с подпунктом (3)(a).

(c) Арбитражная комиссия определяет, является ли объем обязательств, предлагаемых к приостановлению понесшей ущерб Договаривающейся Стороной, чрезмерным по сравнению с понесенным ею ущербом, и, в положительном случае, в каком объеме. Она не рассматривает характера приостанавливаемых обязательств, за исключением случаев, когда он неотделим от определения объема приостанавливаемых обязательств.

(d) Арбитражная комиссия направляет свое письменное определение понесшей ущерб и невыполняющей решение Договаривающимся Сторонам и Секретариату в течение 60 дней после образования комиссии или в течение такого иного срока, который может быть согласован между понесшей ущерб и невыполняющей решение Договаривающимися Сторонами. Секретариат представляет это определение Конференции по Хартии при первой реальной возможности, но не позднее, чем на ближайшей после получения определения сессии Конференции по Хартии.

(e) Определение арбитражной комиссии становится окончательным и обязательным через 30 дней с даты его представления Конференции по Хартии, и любой санкционированный им объем приостанавливаемых льгот может после этого применяться понесшей ущерб Договаривающейся Стороной таким образом, который является, по мнению этой Договаривающейся Стороны, эквивалентным в данных обстоятельствах, если только до истечения 30-дневного срока Конференция по Хартии не примет иного решения.

(f) Приостанавливая выполнение любых обязательств в отношении невыполняющей решение Договаривающейся Стороны, понесшая ущерб Договаривающаяся Сторона делает все возможное для того, чтобы не нанести ущерба торговле какой-либо другой Договаривающейся Стороны.

(7) Каждая Договаривающаяся Сторона может назначить двух физических лиц, которыми, в случае Договаривающихся Сторон, являющихся также сторонами ГАТТ, являются члены комиссии экспертов, назначаемые в настоящее время в комиссии экспертов по разрешению споров в рамках ГАТТ, если они желают и способны выполнять

обязанности членов комиссии экспертов в соответствии с настоящим Приложением. Генеральный секретарь может также назначить, с одобрения Конференции по Хартии, не более десяти лиц, желающих и способных выполнять обязанности членов комиссии по разрешению споров в соответствии с пунктами (2)-(4). Кроме того, Конференция по Хартии может принять решение о назначении для той же цели до 20 лиц, включенных в списки других международных органов по разрешению споров, желающих и способных выполнять обязанности членов комиссии. Фамилии всех назначенных таким образом лиц образуют список лиц, привлекаемых к разрешению споров. Такие лица назначаются исключительно по их объективности, честности и здравому суждению, и они должны обладать самыми широкими знаниями и опытом в области международной торговли и в вопросах энергетики, особенно в том, что касается положений, применимых в силу Статьи 29. При выполнении любых обязанностей в соответствии с настоящим Приложением, такие назначенные лица не должны иметь связей с какой-либо Договаривающейся Стороной или получать от нее указания. Эти лица назначаются сроком на пять лет, который может возобновляться, и выполняют свои обязанности, пока не назначаются их преемники. Назначенное лицо, срок полномочий которого истекает, продолжает выполнять любые обязанности, для которых это лицо было избрано согласно настоящему Приложению. В случае смерти, отставки или недееспособности назначенного лица Договаривающаяся Сторона или Генеральный секретарь, в зависимости от того, кто назначил соответствующее лицо, имеют право назначить другое лицо на оставшийся срок полномочий упомянутого назначенного лица, причем назначение Генеральным секретарем подлежит утверждению Конференцией по Хартии.

(8) Независимо от положений, содержащихся в настоящем Приложении, на протяжении всей процедуры разрешения спора Договаривающиеся Стороны поощряются к проведению консультаций с целью урегулирования их спора.

(9) Конференция по Хартии может назначать или определять другие органы или форумы для выполнения любых функций, возлагаемых в настоящем Приложении на Секретариат и Генерального секретаря.

12. Приложение В

Формула распределения расходов по Хартии
(В соответствии со Статьей 37(3))

(1) Взносы, выплачиваемые Договаривающимися Сторонами, ежегодно определяются Секретариатом на основе размера их взносов в процентах, установленных в самой последней имеющейся Шкале обязательных взносов в регулярный бюджет ООН (дополненной информацией о гипотетических взносах всех Договаривающихся Сторон, не являющихся членами ООН).

(2) При необходимости взносы корректируются с тем, чтобы сумма взносов всех Договаривающихся Сторон составляла 100%.

13. Приложение РА

Перечень подписавших договор сторон, которые не принимают

обязательство, содержащееся в Статье 45 (3)(b) относительно

временного применения Договора

(В соответствии со Статьей 45(3)(c))

1. Чешская Республика
2. Германия
3. Венгрия
4. Литва
5. Польша

14. Приложение Т

Переходные меры Договаривающихся Сторон
(В соответствии со Статьей 32(1))

Перечень Договаривающихся сторон, имеющих право на переходные меры:

Азербайджан Польша
Албания Российская Федерация
Армения Румыния

Беларусь Словакия

Болгария Словения

Венгрия Таджикистан

Грузия Туркменистан

Казахстан Узбекистан

Кыргызстан Украина

Латвия Хорватия

Литва Чехия

Молдова Эстония

Перечень положений, подпадающих под переходные меры

Положение Стр. Положение Стр.

Статья 6(2) 47 Статья 10(7) 84

Статья 6(5) 61 Статья 14(1)(d) 86

Статья 7(4) 73 Статья 20(3) 89

Статья 9(1) 78 Статья 22(3) 99

"Статья 6(2)

Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает в рамках своей юрисдикции принятие и исполнение таких законов, которые необходимы и целесообразны для решения проблем одностороннего и совместного антиконкурентного поведения в Хозяйственной Деятельности в Энергетическом Секторе."

Страна: Албания

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

В Албании нет закона о защите конкуренции. Закон № 7746 от 28 июля 1993 года об углеводородах и закон N 7796 от 17 февраля 1994 года о минеральных ресурсах не включают таких положений. Закон об электроэнергетике находится в стадии разработки. Планируется передать этот закон в Парламент до конца 1996 года. В эти законы Албания намеревается включить положения относительно антиконкурентного поведения.

Постепенная отмена

1 января 1998 года.

Страна: Армения

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

В настоящее время в Армении существует государственная монополия в большинстве областей энергетики. Закона о защите конкуренции нет, поэтому правила конкуренции еще не выполняются. Законов об энергетике нет. Планируется представить проекты законов об энергетике в парламент в 1994 году. В законы предусматривается включить положения относительно антиконкурентного поведения, гармонизированные с законодательством ЕС о конкуренции.

Постепенная отмена

31 декабря 1997 года.

Страна: Азербайджан

Сектор
Все секторы энергетики.
Уровень Управления
Национальный.

Описание

Антимонопольное законодательство находится в стадии разработки.

Постепенная отмена
1 января 2000 года.

Страна: Беларусь

Сектор
Все секторы энергетики.
Уровень Управления
Национальный.

Описание

Антимонопольное законодательство находится в стадии разработки.

Постепенная отмена
1 января 2000 года.

Страна: Грузия

Сектор
Все секторы энергетики.
Уровень Управления
Национальный.

Описание

Законы о демополизации в Грузии в настоящее время в стадии разработки, и поэтому пока государство имеет монополию практически на все энергоносители и энергоресурсы, что ограничивает возможность конкуренции в топливно-энергетическом комплексе.

Постепенная отмена
1 января 1999 года.

Страна: Казахстан

Сектор
Все секторы энергетики.
Уровень управления
Национальный.

Описание

Закон "О развитии конкуренции и ограничении монополистической деятельности" (N 656 от 11 июня 1991 года) был принят, но носит общий характер. Необходимо дальнейшее развитие законодательства, в частности путем принятия соответствующих поправок или принятия нового закона.

Постепенная отмена
1 января 1998 года.

Страна: Кыргызстан

Сектор
Все секторы энергетики.
Уровень Управления
Национальный.

Описание

Закон "Об антимонопольной политике" уже принят. Потребуется переходный период для адаптации положений этого закона в энергетический сектор, в котором деятельность пока жестко регулируется государством.

Постепенная отмена
1 июля 2001 года.

Страна: Молдова

Сектор
Все секторы энергетики.
Уровень Управления
Национальный.

Описание

Закон Республики Молдова "Об ограничении монополистической деятельности и развитии конкуренции" от 29 января

1992 года предусматривает организационные и юридические основы развития конкуренции, меры по предупреждению, лимитированию и ограничению монопольной деятельности; он ориентирован на соблюдение условий деятельности рыночной экономики. Однако, данный Закон не предусматривает конкретные меры антиконкурентного поведения в энергетическом секторе, а также не покрывает полностью требования Статьи 6.

В 1995 году Парламенту будут предложены проекты Закона "О конкуренции" и Государственной Программы демополизации экономики. Также в 1995 году Парламенту будет предложен проект Закона "Об энергетике", в котором будут отражены вопросы демополизации энергетического сектора и развития конкуренции в нем.

Постепенная отмена

1 января 1998 года.

Страна: Румыния

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

Правила конкуренции еще не выполняются в Румынии. Проект Закона о защите конкуренции был представлен Парламенту и его планируется принять в течение 1994 года.

В этом проекте содержатся положения относительно антиконкурентного поведения, согласованные с законодательством ЕС о конкуренции.

Постепенная отмена

31 декабря 1996 года.

Страна: Российская Федерация

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Федерация.

Описание

В Российской Федерации созданы развернутые основы антимонопольного законодательства, но нужно будет разработать другие правовые и организационные меры для предотвращения, ограничения или подавления монополистической деятельности и недобросовестной конкуренции, в особенности в энергетическом секторе.

Постепенная отмена

1 июля 2001 года.

Страна: Словения

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

Закон о защите конкуренции, принятый в 1993 году и опубликованный в Официальном журнале N 18/93, рассматривает антиконкурентное поведение в общем. Действующий закон также предусматривает условия для создания органов по конкуренции. В настоящее время основным органом по конкуренции является Бюро защиты конкуренции в Министерстве экономических отношений и развития. С учетом важности энергетического сектора предусматривается отдельный закон в этом отношении, и таким образом, требуется больше

времени для полного соответствия.

Постепенная отмена

1 января 1998 года.

Страна: Таджикистан

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

В 1993 году в Республике Таджикистан принят закон о демонополизации и конкуренции. Однако, из-за сложного экономического положения Таджикистана действие закона было временно приостановлено.

Постепенная отмена

31 декабря 1997 года.

Страна: Туркменистан

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

Постановлением Президента Туркменистана N 1532 от 21 октября 1993 года создан и действует Комитет по ограничению монополистической деятельности, в функции которого входит защита от монопольной практики хозяйствующих субъектов и органов управления, оказание содействия формированию рыночных отношений на основе развития конкуренции и предпринимательства.

Требуется дальнейшее совершенствование и разработка законодательных и нормативных актов, регламентирующих антимонопольное поведение предприятий в хозяйственной деятельности в энергетическом секторе.

Постепенная отмена

1 июля 2001 года.

Страна: Узбекистан

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

В Республике Узбекистан принят и действует с июля 1992 года Закон Республики Узбекистан "Об ограничении монополистической деятельности".

Однако действие закона (как указано в Статье 1, пункт 3) не распространяется на отношения, связанные с деятельностью предприятий энергетической отрасли.

Постепенная отмена

1 июля 2001 года.

"Статья 6(5)

Если Договаривающаяся Сторона сочтет, что какое-то конкретное антиконкурентное поведение, имеющее место на Территории другой Договаривающейся Стороны, затрагивает важные интересы, связанные с изложенными в настоящей Статье целями, то эта Договаривающаяся Сторона может уведомить об этом другую Договаривающуюся Сторону и может просить, чтобы ее органы по вопросам конкуренции предприняли надлежащие действия для обеспечения соблюдения. Уведомляющая Договаривающаяся Сторона включает в такое уведомление достаточную информацию, чтобы уведомляемая Договаривающаяся Сторона смогла выявить антиконкурентное поведение, о котором идет речь в уведомлении, и предлагает такую дальнейшую информацию и сотрудничество, которые уведомляющая Договаривающаяся Сторона в состоянии обеспечить. Уведомляемая Договаривающаяся Сторона или, в зависимости от обстоятельств, соответствующие органы по вопросам конкуренции могут провести консультации с органами по вопросам конкуренции уведомляющей Договаривающейся Стороны и в полной мере учитывают просьбу уведомляющей Договаривающейся Стороны при принятии решения о том, предпринимать ли действия по обеспечению соблюдения в отношении предполагаемого антиконкурентного поведения, о котором сообщается в уведомлении. Уведомляемая Договаривающаяся Сторона информирует уведомляющую Договаривающуюся Сторону о своем решении или решении соответствующих органов по вопросам конкуренции и может, если она того пожелает, информировать уведомляющую Договаривающуюся Сторону об основаниях принятого решения. Если действия по обеспечению соблюдения предпринимаются, уведомляемая Договаривающаяся Сторона сообщает уведомляющей Договаривающейся Стороне об их результатах и, по мере возможности, о любых значительных предварительных итогах."

Страна: Албания

Сектор
Все секторы энергетики.
Уровень Управления
Национальный.

Описание

В Албании не существует органов для принудительного осуществления правил конкуренции. Такие органы будут предусмотрены в законе о защите конкуренции, который планируется завершить в 1996 году.

Постепенная отмена
1 января 1999 года.

Страна: Армения

Сектор
Все секторы энергетики.
Уровень Управления
Национальный.

Описание

Институты по принудительному исполнению положений данного пункта еще не учреждены в Армении. В законах о защите конкуренции и об энергетике планируется включать положения по созданию таких институтов.

Постепенная отмена
31 декабря 1997 года.

Страна: Азербайджан

Сектор
Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

Государственные структуры, осуществляющие антимонопольную деятельность, будут созданы после принятия антимонопольного законодательства.

Постепенная отмена

1 января 2000 года.

Страна: Беларусь

Сектор
Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

Государственные антимонопольные органы будут созданы после принятия антимонопольного законодательства.

Постепенная отмена

1 января 2000 года.

Страна: Грузия

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень управления

Национальный.

Описание

Законы о демополизации в Грузии в настоящее время в стадии разработки, и поэтому еще не созданы органы по вопросам конкуренции.

Постепенная отмена

1 января 1999 года.

Страна: Казахстан

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

В Казахстане создан Антимонопольный комитет. Однако его деятельность нуждается как в законодательном, так и в организационном совершенствовании для разработки эффективного механизма рассмотрения претензий по антиконкурентному поведению.

Постепенная отмена

1 января 1998 года.

Страна: Кыргызстан

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

В Кыргызстане отсутствует какой-либо механизм, контролирующий антиконкурентные проявления и нормативно-законодательную базу. Необходимо создание соответствующих антимонопольных органов.

Постепенная отмена

1 июля 2001 года.

Страна: Молдова

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

В Республике Молдова органом, контролирующим исполнение положений конкурентного поведения является Министерство экономики. Внесены соответствующие дополнения в Закон Республики Молдова "Об административных правонарушениях", которые предусматривают некоторые административные наказания за невыполнение и несоблюдение монополистами правил конкуренции.

В разрабатываемом проекте закона "О конкуренции" будут отражены положения принудительного исполнения правил конкуренции.

Постепенная отмена

1 января 1998 года.

Страна: Румыния

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

Институты по обеспечению исполнения положений данного пункта еще не учреждены в Румынии.

В проекте Закона о защите конкуренции, который планируется принять в течение 1994 года, предусматриваются институты, задача которых заключается в обеспечении исполнения правил конкуренции.

В проекте также предусматривается девятимесячный период для обеспечения исполнения, начиная с даты его опубликования.

В соответствии с Соглашением об ассоциации между Румынией и Европейскими сообществами, Румынии был предоставлен пятилетний период для выполнения правил конкуренции.

Постепенная отмена

1 января 1998 года.

Страна: Таджикистан

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень Управление

Национальный.

Описание

В Республике Таджикистан приняты законы о демонополизации и конкуренции, однако институты по обеспечению исполнения правил конкуренции находятся на стадии разработки.

Постепенная отмена

31 декабря 1997 года.

Страна: Узбекистан

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

В Республике Узбекистан принят и действует с июля 1992 года Закон Республики Узбекистан "Об ограничении монополистической деятельности". Однако действие этого закона (как указано в Статье 1, пункт 3) не распространяется на отношения, связанные с деятельностью предприятий энергетической отрасли.

Постепенная отмена

1 июля 2001 года.

"Статья 7(4)

Если Транзит Энергетических Материалов и Продуктов невозможно осуществлять на коммерческих условиях с помощью Сооружений для Транспортировки Энергии, Договаривающиеся Стороны не должны препятствовать созданию новых мощностей, за исключением тех случаев, когда в применимом законодательстве, совместимом с пунктом (1), может предусматриваться иное."

Страна: Азербайджан

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

Необходимо принятие комплекса законов по энергетике, в том числе по процедурам лицензирования, регулирующим вопросы транзита. За время переходного периода намечается строительство и модернизация линий электропередач, а также генерирующих мощностей с целью доведения их технического уровня до мировых требований и приспособления к условиям рыночной экономики.

Постепенная отмена

31 декабря 1999 года.

Страна: Беларусь

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

В настоящее время разрабатываются законы об энергетике, о земле и другие, и до их окончательного утверждения сохраняется неопределенность в части условий создания на территории республики новых транспортных мощностей для перемещения энергоресурсов.

Постепенная отмена

31 декабря 1998 года.

Страна: Болгария

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

В Болгарии нет законов, регулирующих Транзит Энергетических Материалов и Продуктов. В энергетическом секторе происходит структурная перестройка, включая разработку институциональных основ, законодательства и нормативных актов.

Постепенная отмена

Переходный период в 7 лет необходим для приведения законодательства, относящегося к Транзиту Энергетических Материалов и Продуктов, в полное соответствие с настоящим положением.

1 июля 2001 года.

Страна: Грузия

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

Необходимо разработать пакет законов по данному вопросу. В Республике Грузия в настоящее время имеются существенно различные условия для транспортировки и транзита разных энергоносителей (электроэнергия, природный газ, нефтепродукты, уголь).

Постепенная отмена

1 января 1999 года.

Страна: Венгрия

Сектор

Электроэнергетика.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

Согласно действующему законодательству, сооружение и эксплуатация высоковольтных линий электропередачи является монополией государства.

Разработка новых правовых и нормативных основ для сооружения, эксплуатации и владения высоковольтными линиями электропередачи находится в стадии подготовки.

Министерство промышленности и торговли уже инициировало разработку нового закона об электроэнергии, который окажет влияние также на Гражданский кодекс и Закон о концессиях. Выполнение положений может быть достигнуто после вступления в силу нового закона об электроэнергии и смежных нормативных постановлений.

Постепенная отмена

31 декабря 1996 года.

Страна: Польша

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

Закон Польши по Энергетике, находящийся на заключительной стадии координации, предусматривает создание новых законодательных норм, аналогичных тем, которые применяются в странах с рыночной экономикой (лицензии на выработку, передачу, распределение и торговлю

энергоносителями). До его принятия Парламентом требуется временная приостановка выполнения обязательств по настоящему пункту.

Постепенная отмена

31 декабря 1995 года.

"Статья 9(1)

Договаривающиеся Стороны признают важную роль открытых рынков капитала в деле поощрения притока капитала с целью финансирования торговли Энергетическими Материалами и Продуктами, а также осуществления и оказания содействия Инвестициям в Хозяйственную Деятельность в Энергетическом Секторе на Территории других Договаривающихся Сторон, особенно Сторон, экономика которых находится на переходном этапе. Каждая Договаривающаяся Сторона, соответственно, стремится создавать условия для доступа на свой рынок капитала компаниям и гражданам других Договаривающихся Сторон с целью финансирования торговли Энергетическими Материалами и Продуктами и в целях Инвестиций в Хозяйственную Деятельность в Энергетическом Секторе на Территории этих других Договаривающихся Сторон на основе, не менее

благоприятной, чем та, которую она предоставляет в подобных обстоятельствах своим собственным компаниям и гражданам или компаниям и гражданам любой другой Договаривающейся Стороны или любого третьего государства, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным".

Страна: Азербайджан

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

Соответствующее законодательство находится в стадии разработки.

Постепенная отмена 1 января 2000 года.

Страна: Беларусь

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

Соответствующее законодательство находится в стадии разработки.

Постепенная отмена 1 января 2000 года.

Страна: Грузия

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

Соответствующее законодательство находится в стадии разработки.

Постепенная отмена 1 января 1997 года.

Страна: Казахстан

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

В настоящее время ведется разработка закона об иностранных инвестициях, который должен быть принят на осенней сессии Парламента в 1994 году.

Постепенная отмена

1 июля 2001 года.

Страна: Кыргызстан

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

В настоящее время ведется разработка соответствующего законодательства.

Постепенная отмена

1 июля 2001 года.

"Статья 10(7) - Конкретные меры

Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет Инвестициям на своей Территории Инвесторов других Договаривающихся Сторон и распространяет на их соответствующую деятельность, включая управление, поддержание, пользование, владение или распоряжение, режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет Инвестициям своих собственных Инвесторов

или Инвесторов любой другой Договаривающейся Стороны или любого третьего государства и распространяет на их соответствующую деятельность, включая управление, поддержание, пользование, владение или распоряжение, в зависимости от того, какой из них является наиболее благоприятным".

Страна: Болгария

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

Иностранные лица не могут приобретать права собственности на землю. Компания с долей иностранного участия более пятидесяти процентов не может приобретать право собственности на сельскохозяйственные угодья.

Иностранцы и иностранные юридические лица не могут приобретать права собственности на землю, кроме как по наследству в соответствии с законом.

В этом случае они обязаны его передать.

Иностранное лицо может приобретать права собственности на здания, но без права собственности на землю.

Иностранные лица или компании с контролирующим иностранным участием должны получить разрешение, прежде чем они осуществляют следующие виды деятельности:

- разведку, разработку и добычу природных ресурсов с территориального моря, континентального шельфа или исключительной экономической зоны;

- приобретение недвижимости в географических регионах, определенных Советом Министров;

- Разрешения выдаются Советом Министров или уполномоченным

Советом Министров органом.

Постепенная отмена

1 июля 2001 года.

"Статья 14(1)(d)

Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует, в отношении Инвестиций на ее Территории Инвесторов любой другой Договаривающейся Стороны, свободу переводов на свою Территорию и со своей Территории, включая перевод:

неизрасходованных заработков и другого вознаграждения персонала, нанятого за границей в связи с этой Инвестицией".

Страна: Болгария

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

Иностранцы, нанятые компаниями с долей иностранного участия более 50 процентов или иностранцем, зарегистрированным как отдельный трейдер или филиал или представительство зарубежной компании в Болгарии, получающие заработную плату в болгарских левах, могут покупать иностранную валюту на сумму, не превышающую 70 процентов от их заработной платы, включая выплаты по социальному страхованию.

Постепенная отмена

1 июля 2001 года.

Страна: Венгрия

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

Согласно Закону об Иностранных Инвестициях в Венгрии, статья 33, иностранный высший руководящий и управленческий персонал, члены наблюдательных советов и иностранные служащие могут переводить свои сбережения до 50 процентов их заработка после вычета налогов через банк своей компании.

Постепенная отмена

Постепенная отмена данного конкретного ограничения зависит от возможного достижения в Венгрии прогресса в осуществлении программы либерализации обмена валют, конечная цель которой состоит в полной конвертируемости форинта. Это ограничение не создает какого-либо препятствия для иностранных инвесторов. Постепенная отмена основывается на том, что предусмотрено в Статье 32.

1 июля 2001 года.

"Статья 20(3)

Каждая Договаривающаяся Сторона назначает один или несколько справочных пунктов, куда можно обращаться с просьбами о предоставлении информации, касающейся вышеупомянутых законов, нормативных актов, судебных решений и административных постановлений, и безотлагательно сообщает о таком назначении в Секретариат, который предоставляет эти сведения по соответствующей просьбе".

Страна: Армения

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Национальный

Описание

В Республике Армения пока нет официальных пунктов, куда можно было бы обращаться с запросами о соответствующих законах и других нормативных актах. Нет также информационного центра. Есть план учредить такой центр в 1994-95 гг. Требуется техническая помощь.

Постепенная отмена

31 декабря 1996 года.

Страна: Азербайджан

Сектор

Все секторы энергетики.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

В Азербайджанской Республике пока нет официальных справочных пунктов, куда можно было бы обращаться с запросами относительно информации о соответствующих законах и других нормативных актах. В настоящее время такая информация концентрируется в различных организациях.

Постепенная отмена

31 декабря 1997 года.

Страна: Беларусь

Сектор
Все секторы энергетики.
Уровень Управления
Национальный.

Описание

В Республике Беларусь пока нет официальных справочных пунктов, которые могли бы давать информацию относительно законов, нормативных актов, судебных решений и административных постановлений. В части судебных решений и административных постановлений отсутствует практика их публикации.

Постепенная отмена
31 декабря 1998 года.

Страна: Казахстан

Сектор
Все секторы энергетики.
Уровень Управления
Национальный.

Описание

В Казахстане начато создание справочных пунктов по информации о законах и нормативных актах. Что касается судебных решений и административных постановлений, то они не публикуются в Казахстане (за исключением отдельных решений Верховного Суда Республики Казахстан), так как не считаются источниками права. Изменение существующей практики потребует длительного переходного периода.

Постепенная отмена
1 июля 2001 года.

Страна: Молдова

Сектор
Все секторы энергетики.
Уровень Управления
Национальный.

Описание

Необходимо создать справочные пункты.
Постепенная отмена

31 декабря 1995 года.

Страна: Российская Федерация

Сектор
Все секторы энергетики.
Уровень Управления
Федерация и субъекты Федерации.

Описание

В Российской Федерации пока нет официальных справочных пунктов, куда можно было бы обращаться с запросами

относительно информации о соответствующих законах и других нормативных актах. Что касается судебных решений и административных постановлений, они не рассматриваются в качестве источников права.

Постепенная отмена
31 декабря 2000 года.

Страна: Словения

Сектор
Все секторы энергетики.
Уровень Управления
Национальный.

Описание

В Словении пока нет официальных справочных пунктов, куда можно было бы обращаться с запросами относительно информации о соответствующих законах и других нормативных актах. В настоящее время такая информация имеется в различных министерствах. Подготавливаемый закон об иностранных инвестициях предусматривает создание такого справочного пункта.

Постепенная отмена
1 января 1998 года.

Страна: Таджикистан

Сектор
Все секторы энергетики.
Уровень Управления
Национальный.

Описание

В Республике Таджикистан пока нет справочных пунктов, куда можно было бы обращаться с запросами относительно информации о соответствующих законах и других нормативных актах. Это связано только с финансовыми проблемами.

Постепенная отмена
31 декабря 1997 года.

Страна: Украина

Сектор
Все секторы энергетики.
Уровень Управления
Национальный.

Описание

Необходимо совершенствование имеющейся гласности законов до уровня международной практики. Украина должна будет создать справочные пункты относительно информации о законах, нормативных актах, судебных решениях и административных постановлениях и нормах общего применения.

Постепенная отмена
1 января 1998 года.

"Статья 22(3)

Каждая Договаривающаяся Сторона, если она создает какой-либо субъект или поддерживает его и облакает его нормативными, административными или другими властными полномочиями, следит за тем, чтобы такой субъект осуществлял такие полномочия в соответствии с обязательствами Договаривающейся Стороны по настоящему Договору".

Страна: Чешская Республика

Сектор

Урановая и ядерная промышленность.

Уровень Управления

Национальный.

Описание

Для того, чтобы истощить резервы урановой руды, хранимой Администрацией Государственных Материальных Ресурсов, не будет лицензироваться никакой импорт урановой руды и концентратов, включая связки, содержащие уран, не чешского происхождения.

Постепенная отмена

1 июля 2001 года